

# 閒情

一  
周

TREND weekly

## 加西版

逢星期四出版

Telephone: 403-262-0066

Fax: 403-233-2172

Advertising: 403-617-2100

Email: danny@trendweekly.com

Address: 215-1110 CENTRE ST. NE CALGARY T2E 2R2

Web Site: [www.trendweekly.com](http://www.trendweekly.com)

FREE DISTRIBUTION

Every Thursday

2017 / 02 / 02

VOL. 16. 05

CALGARY  
COURT

桃園茶餐廳

RESTAURANT

Hong Kong Style Cafe

正宗香港風味

所有圖片僅供參考 All photos are used for reference only

## 韓風吹襲 部隊鍋

### Korean Army Stew

下午2點至晚上10點供應 Serve Time: 2:00pm - 10:00pm

\$22<sup>95</sup>

兩人用 For 2 persons

(403) 264-7890 | 119-2nd Ave SE Calgary

# 本田 2017 首發陣容



**HONDA**



MODEL SHOWN: CIVIC TOURING SEDAN

## 2017 CIVIC LX SEDAN

LEASE FROM APR DOWN PAYMENT  
**\$59<sup>#</sup> @ 2.99%<sup>£</sup> \$0**

WEEKLY FOR 60 MONTHS  
SELLING PRICE \$21,005 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

OR **90 DAYS<sup>¥</sup>**

WITH THE FINANCE OF ANY CIVIC



MODEL SHOWN: CR-V TOURING

## ALL-NEW 2017 CR-V LX-AWD

LEASE FROM APR DOWN PAYMENT  
**\$88<sup>#</sup> @ 3.99%<sup>£</sup> \$0**

WEEKLY FOR 60 MONTHS  
SELLING PRICE \$31,335 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

### GREAT STANDARD FEATURES, INCLUDING:

- REAL TIME AWD™ WITH INTELLIGENT CONTROL SYSTEM™
- 190 HP, 1.5 LITRE TURBOCHARGED 4-CYLINDER ENGINE
- REMOTE ENGINE STARTER
- PROXIMITY KEY ENTRY SYSTEM WITH PUSHBUTTON START

# 2017 STARTING LINEUP



**HONDA**

#/£ Limited time lease offers from Honda Canada Finance Inc. (HCFI), On Approved Credit. Weekly lease offers apply to new 2017 Civic 4D LX 6MT, model FC2E5HE/all-new 2017 CR-V LX AWD, model RW2H2HES for a 60/60-month period, for a total of 260/260 payments of \$59/\$88 leased at 2.99%/3.99% APR. 120,000 kilometre allowance (12 cents/km excess charge applies). Consumers may pre-purchase up to a maximum of 16,000 extra km/year at \$0.08/km at the time of entering into the lease agreement. Total lease obligation is \$15,340/\$22,880. Lease obligation includes freight and PDI of \$1,595/\$1,725. Federal air conditioning charge, tire levy and other applicable fees except PPSA lien registration fee of \$10.76 and lien registering agent's fee of \$5.25, which are both due at time of delivery. No down-payment required. Taxes, license, insurance and registration are extra. Dealer may lease for less. Offers valid from January 4 through January 31, 2017 at participating Honda retailers. Offers valid only for Alberta residents at Honda Dealers of Alberta locations. Weekly leasing available on terms of 36 months or greater. Offers subject to change or cancellation without prior notice. Offers only valid on new in-stock 2017 vehicles. While quantities last. Dealer order or trade may be necessary. ¥No payments for 90 days (payment deferral) offer is available on any new and unused Honda Civic model financed between January 4th, 2017 and January 31st, 2017 at participating Alberta Honda Dealers. Offer applies only to purchase finance offers on approved credit through HCFI. Monthly payments are deferred for 90 days. Contracts will be extended accordingly. Interest charges will not accrue during the first 90 days of the contract. After 90 days, interest starts to accrue and the purchaser will be required to repay the principal and interest monthly over the term of the contract, but not until 90 days after the contract date. Offer ends February 28th, 2017 and is subject to change or cancellation without notice. #/£¥ Visit HondaAlberta.ca or your Alberta Honda dealer for details.



**Sid Guo**  
Product Consultant  
587-969-8369



**Michael Lee**  
Assistant Service Manager  
403-291-1444



**Raymond Li**  
Finance Manager  
403-291-1444

**T&T Honda**  
Steering You Straight™

888 Meridian Road NE, Calgary, AB T2A 2N8  
403-291-1444 | sales@tandthonda.ca | www.tandthonda.ca



# IPOT

123 3rd Ave SE Calgary  
403-708-8088

# 一品火鍋

馳名港加點心師傅SAM哥主理

全日供應火鍋套餐

所有點心每款 \$3.95\*

(包括粥、湯麵、蒸飯、腸粉)

逢星期一至五

3pm - 11pm

星期六/日及假期

11am - 3pm / 8pm - 11pm

\$13.99

## 午市港式飯盒

### 本周飯盒

(2月3日至2月9日)

葡汁雞粒炒飯

海南雞飯 柱侯牛腩飯

沙爹牛肉飯 北菇滑雞飯

每款一律 \$6\*

◆逢星期一至五◆

(假期除外)

11am開始

售完即止

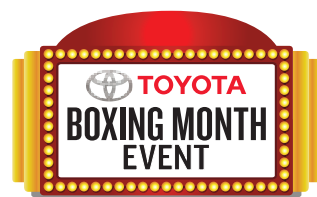
\*需現金付款

誠聘：廚房幫工，有意請親臨面洽



# 祝各界 龍馬精神 財源廣進

本車行榮獲2016年度卡城  
豐田代理銷量冠軍。能連續  
十年獲此殊榮，實有賴各忠  
心新舊顧客支持與信任！



租賃由  
**\$128<sup>†</sup>**  
每兩星期供款

卡城至北京來回機票兩張<sup>††</sup>

**\$0 首期**

60個月分期@0.99% APR OAC



BURLEC AA

**2017 COROLLA CE CVT**

租賃由  
**\$148<sup>†</sup>**  
每兩星期供款

卡城至北京來回機票兩張<sup>††</sup>

**\$0 首期**

60個月分期@1.49% APR OAC



BF1FLT AA

**2017 CAMRY LE**

租賃由  
**\$178<sup>†</sup>**  
每兩星期供款

卡城至北京來回機票兩張<sup>††</sup>

**\$0 首期**

60個月分期@2.49% APR OAC



BFREVT BA

**2017 RAV4 LE AWD**  
UPGRADE PACKAGE

租賃由  
**\$248<sup>†</sup>**  
每兩星期供款

卡城至北京來回機票兩張<sup>††</sup>

**\$0 首期**

60個月分期@4.29% APR OAC



BZRFHT AA

**2017 HIGHLANDER LE AWD**

**反應熱烈  
欲罷不能  
優惠延續  
至本周末**

租賃由  
**\$278<sup>†</sup>**  
每兩星期供款

卡城至北京來回機票兩張<sup>††</sup>

**\$0 首期**

60個月分期@2.49% APR OAC



UY51FT CA

**2017 TUNDRA TRD OFF ROAD**

**優惠祇限 (二月二、三、四日) 三天**



**Anthony Mak**  
MARKETING MANAGER  
403-616-3883



**Jeff Huynh**  
SCION CHAMPION  
403-689-1632



**Brian Gee**  
SENIOR  
PRODUCT ADVISOR  
403-671-2888



**Geoff Chine**  
NEW VEHICLE  
SALES MANAGER

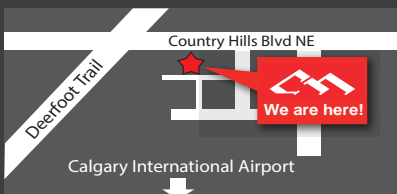


**Lesley Fong**  
SENIOR  
PRODUCT ADVISOR  
403-870-0199



<sup>†</sup> Payments include freight, PDI, block heater and all fees. All taxes extra on all lease payments. First payment due at signing. <sup>††</sup> All payments include 2 return air tickets from Calgary to Beijing (China Airline or Hainan Airline Economy Class), date assigned by Country Hills Toyota. In-stock units only, offers cannot be combined, conditions applied.

**Driven To Be Different**



**403.290.1111**  
**www.chtoyota.com**



**Country Hills**  
**TOYOTA**





# 騰龍閣酒樓

<http://dragonchinese.wordpress.com>

地址：2<sup>nd</sup> Floor, 118 - 5 Ave. SE 訂座電話：403.718.0088

每周六天  
朝九晚十  
逢星期二休息

## 新人事新作風 · 全新廚政迎新歲

### 賀歲小菜精選

1. 發財好市 (髮菜蝦餃) \$28
2. 財源滾滾 (酥炸蝦丸) \$18
3. 遍地黃金 (金沙豆腐) \$13
4. 哈哈大笑 (茄汁煎大蝦) \$15
5. 年年有餘 (蓮藕炒魚鬆) \$15
6. 喜氣洋洋 (枝竹羊肉煲) \$18
7. 花開富貴 (蟹肉扒西蘭花) \$15
8. 金雞報喜 (吊燒春雞一隻) \$15
9. 縱橫大地 (上湯焗蟹) \$28
10. 金龍賀歲 (上湯焗龍蝦) \$30
11. 包有盈餘 (鮑片冬菇菜膽) \$16
12. 雙星報喜 (燒味雙拼) \$16

**金鳳六人宴**  
 鴻運當頭 (特色拼盤)  
 龍皇獻瑞 (海皇羹)  
 金雞報喜 (招牌吊燒雞)  
 龍鳳呈祥 (XO龍鳳球)  
 龍皇賀歲 (上湯龍蝦)  
 包有盈餘 (鮑片冬菇菜膽)  
 五穀豐收 (絲苗白飯)  
 幸福團圓 (紅豆沙湯丸)  
**\$148**

**新春四人宴**  
 鴻運當頭 (特色拼盤)  
 龍皇獻瑞 (海皇羹)  
 金雞報喜 (招牌吊燒雞)  
 龍鳳呈祥 (XO龍鳳球)  
 包有盈餘 (鮑片冬菇菜膽)  
 五穀豐收 (絲苗白飯)  
 幸福團圓 (紅豆沙湯丸)  
**\$98**

**早市下午茶**  
 點心 腸粉  
 煲仔飯

每款  
**\$2.00** 起

早市特價：每日早上九時至十一時  
 下午茶特價：每日下午一時至三時

**花開富貴十人宴**  
 鴻運當頭 (騰龍拼盤)  
 嘻哈大笑 (金沙大蝦)  
 花開富貴 (蟹肉扒西蘭花)  
 大鵬展翅 (雞絲生翅)  
 雙龍賀歲 (上湯雙龍蝦)  
 金雞報喜 (招牌吊燒雞)  
 年年有餘 (沙律燒魷魚)  
 包有盈餘 (鮑片冬菇菜膽)  
 五穀豐收 (騰龍炒飯)  
 幸福團圓 (紅豆沙湯丸)  
**\$388**

**特別推出 和味實惠 屏山圍村盆菜**



六位 \$128  
 十位 \$188

(圖片祇供參考)

(敬請兩日前預訂)



# Eastern Fortune Restaurant

地址: 416, 16 Ave., NE (高邦商場, Uniko Plaza 內) 電話: 403-230-9267

## 主廚彬哥 精研細究 全新推介

### 迎新歲超值精品

#### 雞年順境發財宴

- 【五福齊臨門】 五福大拼盤
- 【發財金元寶】 髮菜柱甫豬脷
- 【財源滾滾來】 酥炸蝦丸
- 【鴻圖大展翅】 鴻圖大生翅
- 【龍皇披金甲】 避風塘雙龍蝦
- 【金雞喜迎春】 金蒜炸雞
- 【金錢盈滿掌】 海參北菇菜膽
- 【年年慶有餘】 清蒸鮭魚
- 【金銀堆滿屋】 魚子海鮮炒飯
- 【鴻運當頭來】 紅豆沙糖水

**\$468**



紅燒鮑翅 (足兩半)

**\$20**



蠔皇原隻鮑魚 (三頭)

**\$48**

每晚九時後特長打冷  
常備各款和菜及時令小菜

**營業時間** 星期日至四 4:30pm - 1:30am  
逢星期二休息  
星期五 / 六 4:30pm - 2:00am



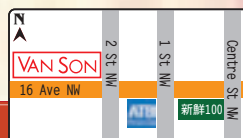
## VAN SON VIETNAMESE CUISINE

308 - 16 Ave. NW Calgary, AB T2M 0H6

business hours  
Sun-Thurs 11am - 9pm  
Fri-Sat 11am - 10pm

**403 - 276 - 9990**

**403 - 452 - 6133**



### CHESTERMERE 分店現已啓業

307 - 100 Marina Dr., Chestermere

Tel: 403-248-8311



### 午市特價套餐 Lunch Combo Spécial

**\$10.99** (假期除外)

包括 Include:

- ※ 蝦海卷一條 Shrimp Salad Roll
  - ※ 每天不同精選檬粉 (價值\$10.50)  
Chef's Choice Rice Vermicelli (Value \$10.50)
  - ※ 汽水一罐 Soft Drink
- 只限星期一至五 11AM-3PM供應  
Monday to Friday Only

### 外賣特惠

凡惠顧滿  
(稅前計)

- \$30 送 豬肉春卷壹客
- \$40 送 蝦海卷壹客
- \$50 送 炸雲吞壹客
- \$60 送 自選前菜壹款



## PHO TAI

Vietnamese Noodle House

3168 Sunridge Blvd NE, Calgary, AB T1Y 7G6

(Across from Rona and beside CIBC)

website: www.photai.ca

**Tel: (403) 769-9401**

**FREE SPRING ROLLS 免費春卷 (詳情請查詢)**



**OPEN 7 DAYS A WEEK**

Sun. - Thurs. 10am - 9pm  
Fri. - Sat. 10am - 10pm

承接各類型派對及聚會飲食服務

Catering for Group, Private Parties; Party Trays and More are also Available at PHO TAI.



# 龍門酒家

正宗粵菜及潮州菜

DRAGON GATE RESTAURANT

每周六天營業 (逢星期二休息)

4408 - 17<sup>th</sup> Ave. SE Calgary

星期一至五: 11am-2:30pm / 4pm-10pm

星期六 / 日: 11am-10pm

電話: 403-272-8701



主廚特價推薦

(以下特價, 祇限堂食, 必須連同兩個正價小菜同時享用)

北京片皮鴨三食 \$29.95

片皮 / 骨湯 / 炒飯

宮廷貴妃雞(半只) \$7.99

士多啤梨肉排 \$7.99

潮州鹵水鴨 \$8.99

枝竹羊腩煲 \$12.99

潮州明爐烏頭魚 \$12.99

潮州碧綠川椒雞 \$7.99

## 金鳳鳴春六人宴

蟹肉魚肚羹  
奶油龍蝦加麵底  
玉蘭炒三鮮  
貴妃走地雞  
清蒸海上鮮  
金牌沙拉骨  
絲苗白飯  
精美糖水

\$128

## 龍門喜迎春超值宴

海蜆伴三鮮  
翡翠龍鳳球  
金菇瑤柱羹  
椒鹽中蝦  
瑤柱金菇扒玉子豆腐  
貴妃走地雞  
玉樹龍利柳  
金牌沙拉骨  
海皇炒飯  
精美糖水

\$198

## 金龍獻瑞美食宴

胡椒豬肚湯  
潮州炸四併  
薑蔥雙龍蝦  
潮州鹵水鴨  
鮑魚菇扒菜苗  
金沙大蝦  
潮州煎蠔餅  
時菜沙爹牛肉  
清蒸海上鮮  
潮州炒飯  
清心丸綠豆爽

\$238

1511 Centre B Street N.W.  
Tel: (403) 276-7425  
(位於新亞洲及聯達中間)

營業時間  
每天 (包括公眾假期)  
10am - 10pm

金記

PHO KIM

金記牛肉粉 KIM'S VIETNAMESE NOODLE HOUSE

· 遠近馳名 ·  
金記特別牛肉粉

正宗  
越南餐  
(Fully Licensed)



裝修典雅 舒適寬敞  
想試越南餐, 記得嚟金記!

餐館後面備有顧客專用停車場

正門對面公眾停車場 19 至 27 號車位, 可供本餐館顧客免費停泊

招呼週到  
服務一流

森記 一點心

Sum Kee

One Dim Sum

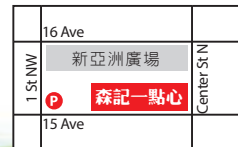


森哥一點心, 出品夠認真  
專營各類急凍點心  
熟食、甜品

1601A Centre Street NW Calgary

(新亞洲廣場15大道停車場入口側)

403-475-2933





# Ho Won Restaurant

地址：115-2Ave. SE, 2nd Floor

電話：(403)266-2234 (403)263-8113

營業時間

午市：每日早上十時至下午二時

晚市：每日下午五時至晚上十一時

網址：www.howon.ca



## 好運大酒家

天天茶市

精美點心

\$3.25起



### 晚市推介

清蒸碧古 \$25.25

北京片皮鴨五食 \$59.95

哈利拔魚四食 \$56.95

湯、支竹炆頭腩、陳皮豉汁蒸、芥蘭炒球

清蒸或豉汁蒸哈利拔

\$16.95

清蒸原條桂花鱸魚

\$16.95

### 超值好運宴

糖水或鮮果	絲苗白飯	清蒸海上鮮	鮑魚花菇扒苗皇	金蒜炸子雞	奶油雙龍蝦	天山雪蓮燉竹絲雞	油泡蝦球	發財蠔豉炆豬手	百花釀蟹鉗
-------	------	-------	---------	-------	-------	----------	------	---------	-------

\$238

### 御品佛跳牆宴

糖水或鮮果	絲苗白飯	清蒸碧古魚	西汁焗中蝦	靈芝菇扒苗皇	金蒜走地雞	上湯焗雙龍蝦	貳熟薑椒鹽三鮮	御品正宗佛跳牆
-------	------	-------	-------	--------	-------	--------	---------	---------

\$498



2111-Centre St. N. Calgary

訂座電話:

403-277-9933

403-874-6228

晚飯小菜、和菜套餐、消夜打冷

營業時間  
七天營業

星期日至四  
4:30pm - 1:00am  
星期五/六  
4:30pm - 2:00am



- 精美甜品或生果
- 揚州炒飯
- 金牌沙拉骨
- 清蒸海上鮮
- 油泡帶子
- 貴妃走地雞
- 奶油雙龍蝦
- 金沙蝦碌
- 小炒王併盤
- 蟹肉雞絲翅

\$298



福祿壽全宴

- 精美甜品或生果
- 富貴瑤柱炒飯
- 清蒸海上鮮
- 貴妃走地雞 (壹隻)
- 北菇海參扒菜膽
- 奶油雙龍蝦 (伊麵底)
- XO醬帶子杏花菇
- 百花釀蟹鉗
- 五福大併盤
- 海皇大生翅

\$468



富貴滿堂宴

- 精美甜品或生果
- 富貴瑤柱炒飯
- 鮑魚菇扒時菜
- 清蒸海上鮮
- 貴妃走地雞 (壹隻)
- 奶油雙龍蝦
- 蟹肉雞絲大生翅
- XO醬帶子杏花菇
- 桂林炸蝦丸
- 四式大併盤

\$338



合家歡樂宴

- 精美甜品或生果
- 白飯
- 時菜蝦球
- 貴妃走地雞
- 奶油龍蝦 (麵底)
- 金沙蝦碌
- 蟹肉瑤柱魚肚羹

\$128



海鮮四和菜

- 精美甜品或生果
- 白飯
- 清蒸海上鮮
- 金牌沙拉骨
- 時菜蝦球
- 貴妃走地雞
- 奶油龍蝦 (麵底)
- 蟹肉瑤柱魚肚羹

\$148



金牌六和菜

《特價推介》

奶油龍蝦 (麵底) \$29.95

吉祥賀年小菜

發財瑤柱甫  
發財好市

發財好市元蹄

海參花菇扒鵝掌



堂食優惠

消費滿 \$50 (稅前)

送 白灼蝦壹碟

消費滿 \$80 (稅前)

送 清蒸龍利壹條

(套餐及特價除外)

另備多款精心配搭和菜及套餐

晚飯特價小菜 每款 \$8.88

PHO Mai Thy

正宗家鄉越南美食 Vietnamese Restaurant

6219 - Centre Street, NW Calgary Tel: 403-454-8919

營業時間: Mon-Thu: 11am-9pm Fri-Sat: 11am-10pm Sun/Holiday: 11am-8pm



各式  
越南湯粉



越式酸湯 連 香辣蝦煲



越式豬扒飯



招牌濱海



午市特惠 每日不同精選樣粉

DAILY LUNCH CHEF SPECIAL VERMICELLI WITH FREE SALAD ROLL & A CAN OF POP

送 海卷壹條  
送 汽水壹罐

特價 \$9.45

祇限星期一至五供應 (假期除外) Available Monday to Friday except Holidays



美加餐具設備公司

B&J RESTAURANT SUPPLY LTD.

新址: BayD, 1601 Centre St. N.W., Calgary

電話: 403-230-0039

專營

酒樓用具 家庭用品 瓷器缸瓦  
中西餐具 塑膠器皿 鋼鋁製品



花麗雅 鮮花超級市場

#12 132 3rd Ave SE, Calgary T2G 0B6 (華埠東方商場內)

Tel: 403-265-3388 / 889-1000 Fax: 403-262-6522

- 結婚花球
- 開張花籃
- 剪綵花球
- 中國香花盆栽
- 禮物生果包裝

- 靈柩花被
- 長壽花圈
- 花牌、花籃
- 祭帳、檯圍
- 壽衣、壽被



# 聰明反被聰明誤

一個牧場主獲獎的一頭公牛被經過牧場的火車長時間汽笛聲嚇跑了，牧場主把鐵路公司告上了法庭，並提出了高額的索賠。

鐵路公司聘請了一個自命不凡的律師。在法庭審理前的雙方調解中，律師用狡黠的言語對牧場主連哄帶嚇，斷言上了法庭原告必輸無疑。牧場主好像弄懂了，答應調解，但他仍使出渾身解數得到了鐵路公司按他索賠金額的一半賠償，同時撤銷了對鐵路公司的起訴。

律師為自己的又一次成功而沾沾自喜，他告訴牧場主：“如果到了法庭，我非輸不可，因為，火車司機當時喝多了發酒瘋拉的長笛。而我的幾句話就把你嚇的撤訴了，要不能得到全部的賠償！”

“是嗎？年輕人。”牧場主說，“我告訴你，我並非聽了你的話才撤訴的，本來我就擔心我會輸掉官司，因為今天早晨那頭公牛已經回來了。”

自以為是的人就像一個小醜一樣，只能逗得他人開心，自己卻一無所知。大智若愚，才是真正的高手。

## 派利是

經紀張有個行家，最近呢幾年，每逢農曆新年前後總會同太太一齊外遊，不是夏威夷便是墨西哥，甚至是加勒比海等較暖的地方，話說是襯春節生意有咁忙，休息充吓電。

據經紀張講，他其實係去避年，因為他雖然不是所謂「金牌經紀」，但就應酬多多，幾乎食勻整個大溫哥華嘅唐餐館，係企枱都識，係老板都熟，而且不時顯得鬼咁闊卓，所以過去幾年農曆新年期間，幫襯食肆時，啲企枱輪流同他拜年，令死要面的他，派利是派到心寒，所以便決定避年。

在香港因尚未娶妻，冇資格派利是。結婚移民後落腳亞省卡城，漸漸有了社交朋友。記得第一次過農曆新年，與其他兩對夫婦，應邀到另一對夫婦家中慶祝新年。知主人家中兩個小朋友，太太便於事前向其他兩對夫婦請教，到見面時，我們應否向那兩個小朋友派利是，答案是：我

們身處外國，除跟中國傳統向自己兒孫派利是外，其他就可免則免，因為大家年初一都要返工冇假放，那有餘閒封利是。所以自始家中利是封都唔多，移居溫市後仍然如是。

但近年春節期間到中式食肆飲茶晚飯，最尷尬最怕見同枱的不太相熟的人，不理別人的感受當眾向全場侍應大發紅包，當時祇有與鄰座左顧右盼話已言他，事後悄悄地向相熟的侍應給上利是一封。

此外使人不知所措的，是友人向同枱友人的小朋友派利是，而自己隨身連紅紙都有張，祇有從銀包取出紙幣，或到櫃台找換較細的紙幣，然後尷尬地給予小朋友，還要唔好意思地說：忙記帶利是封。

還有另一情況，到中國酒樓飲茶晚飯，部長走來送上年糕一盒，話是酬賓，其實是迫閣下派利是。事後個面就大咗，荷包就細咗。佢間間酒樓都送你年糕，簡直吃不消。

不反對大時大節向曾經侍候過自己的人送點心意，但不是在大庭廣眾而進行，除非是官式的表揚。



## 女人心

◆ 愛美麗

## 自己

踏入雞年了。

大年初一，跟友人們在咖啡連鎖店小敘。談談近況，談談願望，很享受這份悠閒無拘的感覺。

友人們離開後，我留下來，上上網，讀讀書。重溫一些跟葡萄酒有關的課本資料，溫故知新。

雖然這階段的課程已完結，考試已告一段落，但在每一次重新溫習時，總發現有些已

忘記，有些新學習，很不錯。

最不想就是辛辛苦苦上課和溫書，然後考試之後，甚麼也忘掉得一乾二淨。

所以不斷學習和溫習，才可儲積自己的知識，並學以致用。

不知溫書了多久，擡起頭來，暮然看見不遠處的某桌，正是舊同事小馬，看似他也在埋頭苦讀。

不見數月，他消瘦了。

他往東南亞旅遊兩個月後，便開始他的法律系碩士課程。

至今，已上課四個多月。

他說：這四個月，非常吃力。

小馬是一位學士學位優異畢業生，有五所加拿大的大學批准他的碩士學位課程申請，他自然對自己的信心十足。

怎料，他的法律系同學中，有的已是律師再深造，有的已有博士學位而轉修法律，有的像他，曾是優異大學畢業生，真的是臥虎藏龍啊！

在系中，他的成績只是平平，再沒有以往頂尖三名的影子。這讓他瞭解不進則退，一山還有一山高。

大年初一，跟長輩拜過年後，小馬便跑來讀書溫習，不敢鬆懈。

誠然，這是自己增值的選擇，是自己的學習，是自己要走的路，是自己心愛的行業，是自己的夢想……

日後，目標達到了，回望這幾年的碩士課程，縱然辛苦，依然值得。必定慶幸當年沒有放棄，沒有反悔。



# Canda Six Fortune Enterprise 六福食品企業

## 代理所有大米全部通過「真米」化驗

六福食品企業有限公司一向將產品的公共健康、安全以及信心擺在第一位。在近來的“假（塑料）大米”事件發生之後，六福食品企業立即將所代理的所有大米品牌送到加拿大食品檢驗局(CFIA)認可的實驗室 Merieux Nutri-Sciences 進行化驗分析以向公眾確保代理大米的安全與質素。實驗結果表明，送檢的所有大米均通過「真米」化驗。消費者可以放心購買。



**Fair Brand**  
Thai Jasmine Rice  
阿姐靚米



**Golden Phoenix**  
Thai Jasmine Rice  
金鳳泰國香米



**Royal Umbrella**  
Thai Jasmine Rice  
皇族泰國茉莉香米



**Heiwa Calrose Rice**  
平和圓米(壽司米)



**Beidahuang Short Grain Rice**  
北大荒東北珍珠米





**驚爆 超低價**  
Blowout Sale

Quantities and selections are limited for all of the below items.  
所有商品數量有限,售完即止。

Red Grapes (Seedless)  
紅葡萄 (無籽)



Replenish daily,  
while quantities last,  
no rain check.  
每日新鮮到貨,  
售完即止,不設兌換券。

**1.68**  
/lb磅

Limit per Family  
每家庭限買 **4** lbs.  
磅

Beef Digital Muscle (Frozen)  
金錢腱 (急凍)



No Extra Service  
不設加工

Replenish daily,  
while quantities last,  
no rain check.  
每日到貨,售完即止,  
不設兌換券。

**4.98**  
/lb磅

Limit per Family  
每家庭限買 **4** nos.  
塊

White Fish Balls (Previously Frozen)  
小白魚丸 (冰鮮)



Replenish daily,  
while quantities last, no rain check.  
每日到貨,售完即止,不設兌換券。

Honaji Dried Spiced Bean Curd  
本味五香豆干  
310g



While quantities last, no rain check.  
售完即止,不設兌換券。

**3.49**  
/lb磅

Limit per Family  
每家庭限買 **4** lbs.  
磅

**2/2.99**

Limit per Family  
每家庭限買 **2** nos.  
包



Navel Oranges  
甜橙

**88¢**  
/lb磅



Apple Pears  
雪青梨

**1.28**  
/lb磅



Mangosteen (Columbia)  
山竹 (哥倫比亞)

**5.49**  
/lb磅



Cauliflower  
椰菜花

**1.28**  
/lb磅



Ko Le Cabbage  
高麗菜

**88¢**  
/lb磅



Shanghai Bok  
Choy Sprout  
上海菜苗

**1.99**  
/lb磅



Brown Crab (Live)  
法國皇后螃蟹  
(游水)

**9.98**  
/lb磅



Halibut Collar  
(Previously Frozen)  
比目魚絞  
(冰鮮)

**3.98**  
/lb磅



Broiled Eel (Frozen)  
蒲燒鰻 (急凍)  
6oz

**2/14.99**



3 Fish Basa Steak (Frozen)  
三魚龍利魚扒  
(急凍)  
680g

**3.99**  
/each包



Black Tiger Shrimps  
(IQF, Headless, 31/40)  
老虎蝦  
(單凍,去頭,31/40)  
1 LB

**9.99**  
/each包



Cooked Shrimps (Frozen, 26/30)  
熟基圍蝦  
(急凍,26/30)  
300g

**7.99**  
/each盒



Pork Shoulder Butt  
(Fresh, Boneless)  
叉燒肉  
(新鮮,無骨)

**2.98**  
/lb磅



Ground Pork  
(Fresh, Regular)  
絞豬肉  
(新鮮,普通)

**2.98**  
/lb磅



Pork Belly (Fresh)  
全自然  
五花腩 (新鮮)

**6.98**  
/lb磅



Young Duck  
(Frozen, Whole)  
全自然走地鴨  
(急凍,整隻)

**2.98**  
/lb磅



Sakura Farms Pork Stomach  
(Previously Frozen)  
安康豬豬肚  
(冰鮮)

**2.98**  
/lb磅



Boneless Lamb  
Shoulder Slices (Frozen)  
羊肩肉  
火鍋刨片  
(急凍)  
210g

**2/9.99**



T&T Thai Jasmine Rice  
T&T泰國  
茉莉香米  
18lbs

**11.98**  
/each袋



Kokuho Rice (Yellow)  
國寶米 (黃)  
8kg

**19.98**  
/each袋



Lee Kum Kee Lite Tasting Soy Sauce  
李錦記  
減鹽醬油  
1.9 L

**6.93**  
/each桶



Kadoya Sesame Oil (Small)  
日本八角  
麻油 (小)  
163ml

**3.18**  
/each瓶



Dan D Pak Oats  
燕麥片  
1kg

**2/4.26**



Loacker Quad Wafer  
萊家威化粒  
220g/250g

**3.73**  
/each包



## 戀愛密碼 Love Code

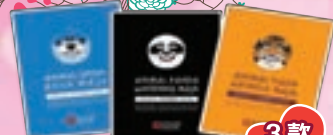
### 情人節快樂

Happy Valentine's Day  
02-14-17

固力果  
純草莓百奇  
Glico Pocky New  
Strawberry Crush 51g  
**2/520**



3款  
SNP動物樣面膜  
SNP Animal Face  
Facial Masks  
25mX10  
**2/5200**



資生堂  
專科滋潤/  
清爽爽膚水組  
Shiseido  
Moisturizing/  
Refreshing Toner  
(Bonus Pack)  
200ml+180ml  
**2/5200**



松下納米  
護髮風筒  
Panasonic Nanoe  
Hair Dryer  
**14999**  
/each個



松下充電  
3D電鬚刨  
Panasonic Triple  
Blade Shaver  
**5200**  
/each個



呂高效修  
護髮膜/洗髮水  
Ryo Damage Care  
Hair Treatment Mask/  
Shampoo 180ml/400ml  
**899/1099**  
/each瓶



室內情侶拖鞋  
Indoor Slippers  
25cm-30cm  
**2/1099**



Queen Art  
石紋不粘炒鍋  
Queen Art Marble Coating Wok  
30cm-34cm  
**2797-3197**  
/each個



LE CREUSET®

\*購物滿\$38(稅前)以上,即可加購。推廣由2017年  
2月3日起,數量有限,換完即止!  
Redemption available with purchases of \$38  
(before tax) or more. Promotion from Feb 3, 2017.  
While Quantities Last!

搶購價\* **\$169.99**  
折扣 SAVE \$255  
原價 REG. \$425.00



購買膳魔師燜燒鍋(1.5L)送膳魔師  
真空保溫飯盒(380ml)一個。  
Purchase Thermos (1.5L) Thermal Cooker,  
can get one Thermos Insulated Food Jar  
(380ml) for Free!



Hershey Kisses  
Deluxe Chocolate  
荷喜臻吻  
牛奶巧克力  
124g  
**426**  
/each包



Chaceer Chinese Pecan  
Sunflower Seeds  
洽洽山核  
桃味葵瓜子  
160g  
**2/522**



Panasonic Micro-Foaming  
Cleanser  
松下綿密  
泡沫潔面器  
**19259**  
/each個



T&T Traditional Tofu  
T&T  
傳統豆腐  
700g  
**168**  
/each盒



San Quan Pancakes  
三全  
干絲抓餅  
320g  
**2/599**



Yakult Yogurt Drinks  
(Original / Light)  
益力多(養樂多)  
(原味/低糖)  
80mlx5  
**437**  
/each組



Toyama Horse Oil  
Shampoo/Conditioner  
富山馬油洗髮露/  
護髮露  
1000ml  
**1788/1799**  
/each瓶



Glass Lock Rectangle Container  
韓國Glass Lock  
玻璃密封盒  
715ml  
**667**  
/each個



Cups  
牛奶杯  
**299**  
/each個



Samlip Frozen Udon  
三立冷凍  
烏冬  
250gx5  
**2/598**



Siwin Dumplings  
喜樂多  
水餃  
500g  
**3/1198**



T&T Chinese Style Sausage  
(Pork / Pork & Chicken)  
T&T中式臘腸  
(豬肉/豬肉加雞肉)  
375g  
**498**  
/each包



### 新鮮烘焙 2/3 - 2/6

Sweet Egg Bread  
雞蛋甜方包  
400g  
**2/368**



Pastry Butter Cake  
酥皮蛋糕  
550g  
**549**  
/box 盒



Sweet Potato / Taro Pastry  
地瓜/芋頭酥餅  
400g  
**399**  
/box 盒



Mango Mousse Cake Roll  
芒果慕絲蛋糕卷  
320g  
**420**  
/box 盒



### 美食廚房 2/3 - 2/6

Smoked Duck (Whole)  
茶香燻鴨(整隻)  
**1999**  
/each 隻



Dinner for Two Special Combo (Large)  
經濟二盒菜(大盒)  
**1699**  
/set 組



Aomori Hana Sushi Set  
青森錦盒壽司  
1050g  
**1699**  
/tray 盤



Cabbage and Pork Dumplings  
手工白菜豬肉水餃  
730g  
**2/1599**



Taiwanese Fried Chicken (Large)  
台式鹽酥雞(大盒)  
**799**  
/box 盒



Steamed BBQ Pork Buns  
叉燒包(6件)  
6 pcs  
**850**  
/box 盒







# LUCKY SUPERMARKET

## 好運超級市場

February 3 - 9, 2017  
 Lucky Supermarket Calgary  
 #237, 4527 - 8th Avenue SE  
 403.569.0778  
 Open 9am - 9pm everyday



三小姐牌  
特級香米

**24.99**

Triple Girls Jasmine  
Rice New Crop 2017  
40lb



印尼牌  
即食撈麵

**9.99**

Indomie Instant Fried  
Noodle MI Goreng  
30x85g



海燕牌  
牛肉上湯

**9.99**

Ocean Swallow Beef  
Pho Broth 396g



地球牌椰奶

**9.99**

Globe Coconut Milk  
400mL



多款口味

JEFI牌  
純果汁

**3/1.99**

Jefi Drink w Pulp  
Assorted Flavors 240mL



白菜仔

**1.28**

Baby Bok Choy



短紹菜

**68¢**

Short Suey Choy



西洋菜

**1.18**

Watercress



大甜橙

**78¢**

Navel Oranges



特級紅蘋果

**78¢**

Extra Fancy Red  
Apples



迷你砂糖桔

**88¢**

Baby Mandarins



鴨梨

**78¢**

Ya Pears



呂宋芒

**2.38**

Mangoes Alaulfo



青豆仔

**1.28**

Green Beans



台灣椰菜

**68¢**

Taiwan Cabbage



中國  
紫心蕃薯

**1.28**

China Purple Yams



茼蒿菜

**1.38**

Ton O Leaves



多款口味

農心牌  
即食碗麵

**11.88**

Nong Shim Instant  
Noodle Bowl Assorted  
Flavors 12x86g



禧福牌  
鹹牛肉

**3.69**

Hereford Corned Beef  
340g



金星牌  
韓國邊爐氣

**4.99**

Gold Star Korean  
Bulane Gas Cartridge  
4x227g



海燕牌  
長柄掃帚

**2/7.00**

Ocean Swallow Long  
Handle Broom



海燕牌  
海鮮春卷

**6.49**

Ocean Swallow Spring  
Roll Seafood 500g



生猛大生蠔

**6/5.00**

Large Live Oyster



特級草羊

原箱  
**\$5.99/磅**

Goat Meat Cube De  
Thul or \$5.99 /lb for  
Whole Case Lot



新鮮  
特級童子雞

原箱  
**\$1.89/磅**

Fresh Cornish Hens or  
\$1.89 /lb for Whole  
Case Lot



叉燒肉

震撼價  
**2.49**

Pork Shoulder Boneless  
Skinless



免治豬肉

震撼價  
**2.49**

Ground Pork Regular



新鮮  
嫩炒牛肉

震撼價  
**5.59**

Beef Flank Steak



新鮮小背脊  
牛排(原裝)

震撼價  
**1.99**

Beef Back Rib Whole  
Pack

\* Offer valid while stock lasts \* We have the right to limit quantities \* Refer to display tags in store. In case of discrepancy of printing error in this ad  
特價貨品數量有限, 售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準。



**FAMILY DAY**  
**10% OFF**  
Tue, February 7, 2017

**SENIOR DAY**  
**10% OFF**  
Wed, February 8, 2017

Find us on Facebook at [www.facebook.com/luckysupermarket](http://www.facebook.com/luckysupermarket)  
Follow us on twitter @luckysupermrkt  
Follow us on Instagram @luckysupermarket

**www.luckysupermarket.ca**



Offers effective  
February 3 - 9, 2017

<p>2 days only 只限兩天 02/03 - 02/04</p> <p><b>數量有限</b></p> <p>相等於 \$1.00/磅</p> <p><b>火雞全翼 (5KG盒裝)</b> <b>10.99</b></p> <p>Turkey Wings Box 5kg &amp; up While Quantities Last</p>	<p>2 days only 只限兩天 02/03 - 02/04</p> <p><b>數量有限</b></p> <p><b>新鮮三文魚柳</b> <b>4.99/lb</b></p> <p>Salmon Fillet While Quantities Last</p>	<p><b>三魚牌 巴沙魚扒</b> <b>3.79</b></p> <p>3Fish Basa Fish Chunk 10/12 680g</p>	<p><b>AAA牌 有頭老虎蝦</b> <b>9.49</b></p> <p>AAA Head On Black Tiger Shrimp 8/12 454g</p>	<p><b>海燕牌 香蕉木薯粽</b> <b>2.99</b></p> <p>Ocean Swallow Banana Cassava Cake 454g</p>
---	---	--	--	---

<p><b>金燕牌 東莞米粉</b> <b>99¢</b></p> <p>Jin Yan Tungoon Rice Vermicelli 400g</p>	<p><b>好比牌米粉</b> <b>1.18</b></p> <p>Hobe Special Pelabok Pancit Luglug or Special Bihon Cornstarch Stick 454g</p>	<p><b>奧阿食品牌 全蛋麵</b> <b>1.99</b></p> <p>Au A Foods Dried Egg Noodle 1mm 450g</p>	<p><b>媽媽牌 蝦味即食麵</b> <b>8.99</b></p> <p>Mama Instant Shrimp Noodle 6x5x55g</p>	<p><b>昇牌香菇 顆粒調味料</b> <b>6.99</b></p> <p>Yamada Poloku Mushroom Seasoning 400g</p>	<p><b>美佳牌 茄汁沙甸魚</b> <b>3/5.00</b></p> <p>Mega Sardines in Tomato Sauce 425g</p>
<p><b>金山牌 醬油</b> <b>1.99</b></p> <p>Golden Mountain Seasoning Sauce 600ml</p>	<p><b>王梨標牌白醋</b> <b>1.18</b></p> <p>Marca Pina Vinegar Sukang Putih 1000ml</p>	<p><b>珀寬牌 辣碎蟹</b> <b>2.99</b></p> <p>Por Kwan Minced Crabs in Spices 400g</p>	<p><b>李錦記 純正芝麻油</b> <b>6.49</b></p> <p>Lee Kum Kee Pure Sesame Oil 443ml</p>	<p><b>幸福比內牌 香脆魚片</b> <b>1.79</b></p> <p>Lucky Pinoy Regular Fish Crackers 200g</p>	<p><b>金寶牌 即溶人參咖啡</b> <b>7.99</b></p> <p>Gold Choice Instant Coffee Ginseng Flavor 20x20g</p>

<p><b>幸福比內牌 泥鰱魚</b> <b>2.49/lb</b></p> <p>Lucky Pinoy Rabbit Fish 70/100</p>	<p><b>幸福牌 竹蒸魚</b> <b>2.49/lb</b></p> <p>Lucky Pinoy Round Scod Fish 8/12</p>	<p><b>飛瑪牌 馬駁魚</b> <b>3.49</b></p> <p>Ferma Horse Mackerel 750g</p>	<p><b>飛瑪牌 大沙甸魚</b> <b>4.99</b></p> <p>Ferma Large Sardines 750g</p>	<p><b>Manila's Best 去骨煙燻虱目魚</b> <b>5.49/lb</b></p> <p>Manila's Best Smoked Deboned Baby Milkfish</p>	<p><b>海燕牌 有頭白蝦</b> <b>5.49</b></p> <p>Ocean Swallow Head On White Shrimp 61/70 400g</p>
<p><b>三魚牌 野生紅蝦仁</b> <b>5.49</b></p> <p>3Fish Wild Red Shrimp 80/120 340g</p>	<p><b>越金牌 去頭白蝦</b> <b>7.49</b></p> <p>Viet Gold Headless White Shrimp 31/40 400g</p>	<p><b>美心海鮮牌 急凍藍蟹</b> <b>7.99</b></p> <p>Origins Seafood Swimming Blue Crab 680g</p>	<p><b>海燕牌 西湖牛筋丸</b> <b>6.49</b></p> <p>Ocean Swallow Beef Meatball w Tendon 348g</p>	<p><b>海燕牌 原條秋葵</b> <b>1.29</b></p> <p>Ocean Swallow Whole Okra 400g</p>	<p><b>海燕牌 豆粽/香蕉粽</b> <b>1.99</b></p> <p>Ocean Swallow Coco Leave Banana Cake 4pc or Long Bean Cake 400g</p>

\* Offer valid while stock lasts \* We have the right to limit quantities \* Refer to display tags in store. In case of discrepancy of printing error in this ad 特價貨品數量有限, 售完即止。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤, 一律以店內標示價錢為準。



八五折日(15% Off) 每月首個星期二(二月七日), 凡購物滿\$50或以上可獲八五折優惠或40倍積分回贈(有若干條件限制)



Red Label  
Chinese Tofu  
日昇豆腐

**1<sup>69</sup>**  
ea  
特價



Navel  
Oranges  
大甜橙

**.88**  
lb  
特價



Roma  
Tomatoes  
羅馬番茄

**1<sup>99</sup>**  
lb  
特價



Baby  
Bok Choy  
白菜仔

**2<sup>99</sup>**  
lb  
特價



Mango Cakes  
芒果蛋糕

**14<sup>99</sup>**  
ea  
特價



Pork  
Loin Roasts  
豬扒

**4<sup>88</sup>**  
kg  
特價



Frozen  
Silkie Chicken  
急凍竹絲雞

**8<sup>80</sup>**  
kg  
特價



Frozen Tilapia  
急凍鯽魚

**49**  
100g  
特價



Whole Fresh  
Pork Legs  
豬全腿

**2<sup>36</sup>**  
kg  
特價



Billy  
Bee Honey  
純天然蜜糖

**9<sup>99</sup>**  
ea  
特價



Nong-Shim  
Noodles  
農心辛辣麵

**4<sup>88</sup>**  
ea  
特價



Swanson  
Chicken Broth  
史雲生清雞湯

**.88**  
ea  
特價





Established Since 1990

www.wahpek.com

華隆  
華北  
華興

地址：豐山大統華內 9650 Harvest Hills Blvd NE Calgary  
電話：(403)532-3988 傳真：(403)532-0768  
營業時間：每日九時半至八時  
地址：華埠 308A Centre St. SE Calgary AB  
電話：(403)262-6629 傳真：(403)265-6724  
營業時間：每日九時半至七時  
地址：東北太古廣場 Unit 800G, 999-36th St NE Calgary  
電話：(403)207-5132 傳真：(403)207-5172  
營業時間：每日九時半至八時

所有價錢及優惠以店內公佈為準

\*所有特惠價錢有效期至2月8日止\*

代客烹調海參、花膠、魚翅  
附設加中航空速遞服務



金雞送福

# 參茸海味賀新歲 送禮自用兩相宜

日本瑤柱粒



原價\$159/磅  
**\$139/磅**

無核紅棗肉



原價\$4.99/磅  
**\$2.99/磅**

靚蜜棗



原價\$2.99/磅  
**\$1.99/磅**

海珍樓鮑魚



原價\$89.95/罐  
**\$79/罐**

日本白花菇



買一磅  
送一磅

**\$39.95/磅**

靚蠔豉



原價\$29.99/磅  
**\$24.99/磅**

南美刺參



原價\$179/磅  
**\$159/磅**

沙爆魚肚



原價\$35/磅  
**\$29.99/磅**

冬蟲草花



原價\$29.99/磅  
**\$19.99/磅**

正宗澳洲青邊鮑



原價\$119/磅  
**\$94/磅**

瑤柱粒



原價\$49.99/磅  
**\$39.99/磅**

一級銀杏



原價\$4.99/磅  
**\$2.50/磅**

靚腰果



原價\$11.99/磅  
**\$9.99/磅**

開邊湘蓮



原價\$7.99/磅  
**\$6.99/磅**

野生靚髮菜



原價\$12.00/兩  
**\$7.99/兩**

頂級柿餅



原價\$4.99/磅  
**\$3.99/磅**

野生竹笙



原價\$12.99/包  
**\$9.99/包**

響螺片



原價\$16.99/磅  
**\$14.99/磅**





# 明威超級市場

## Ming Wei Supermarket

#3340, 3310-32 St. NE Calgary 電話: 403-250-8198

\*特價貨品售完即止, 廣告內價錢如有錯誤, 以店內標示為準\*

特價期 Feb 03 - Feb 09

營業時間: 每日10am - 8pm

Ann Xie

CPA, CGA 註冊會計師

403-835-6456

annxie@shaw.ca

### 牛頭香米



\$39.99/bag

### 妮娜白蝦

Nila White Shrimp 26/30



\$24.99/box

### 巴基斯坦蜜柑

Pakistan Madarin



\$0.99/lb

## 餐館特價批發

青葱 Onion King \$26.00/box

紅蘿蔔 \$14.00/box

薑 \$29.00/box

大洋蔥 \$18.00/bag

珠江生抽 (2x8L) \$40.00/box

誠聘包菜女工 薪優 有意請親臨面洽



\$2.49/lb

夏威夷木瓜  
Hawaii Papaya



\$1.19/lb

上海白菜  
Shanghai Bok Choy



\$0.89/lb

藍鳥甜橙  
Blue Jay Oranges



\$1.79/lb

百利油菜  
Yue Choy



\$0.99/lb

大蘆柑  
Lu Kan Honey Madarin



\$1.79/lb

百利芥蘭  
Gai Lan



\$0.89/lb

基拿蘋果  
Gala Apples



\$0.79/lb

青椒  
Green Pepper



\$0.79/lb

加州大甜橙  
California Oranges



\$0.89/lb

大芋頭  
Large Taro Root



\$2.49/ea

壽星公煉奶  
Longevity Condensed Milk



\$7.49/ea

紅蓋美極醬油  
Maggi Soy Seasoning



\$8.49/ea

李錦記雞粉  
LKK/Chicken Broth mix



\$1.69/ea

賓賓玉米奶酪米果  
BB RICE CRACKER CORN/CHEESE



\$1.79/ea

Savoy椰奶  
Savoy Coconut Cream



\$1.49/ea

雞牌去衣綠豆  
CK Peeled Split Mung Bean



\$1.99/ea

Aroy-D糖水龍眼  
Aroy-D Longan in Syrup



\$1.69/ea

家樂鮮露  
Knorr Liquid Seasoning



\$1.39/ea

豐正即食海蜇  
FZ Instant Jellyfish



\$0.79/ea

三象生粉 \$0.89/ea  
粘米粉 \$0.99/ea  
糯米粉 \$0.99/ea

Erawan Tapioca Starch /  
Rice Flour / Glutinous Rice Flour



\$1.95/ea

魷魚標魷魚露  
Squid Brand Fish Sauce



\$4.19/ea

冠珍幼滑蝦醬  
KC Fine Shrimp Paste



\$2.19/ea

大信迷你油泡 \$1.99/ea  
大信豆乾



\$4.79/ea

紐西蘭青口  
Green Shell Mussels



\$3.09/ea

Vivasea泥鰱  
Vivasea Koe Fish



\$1.79/lb

三去鯽魚  
Frozen Cleaned Tilapia Fish



\$2.99/ea

海威魷魚鬚  
Searay Squid Tentacle



\$1.99/ea

椰樹香茅碎  
CT Frz Lemon Grass



\$3.19/ea

Vivasea巴沙魚扒  
Vivasea Basa Steak



\$7.99/ea

永達走地雞  
Wingtat Chicken



**STARS LOTTERY 2017 ALBERTA**

WHEN YOU PLAY THE STARS LOTTERY, PATIENTS WIN

For Males's full story visit [starslotteryalberta.ca](http://starslotteryalberta.ca)

3,145 PRIZES WORTH MORE THAN \$4.9 MILLION RETAIL

**GRAND PRIZE #1** WORTH \$999,000 RETAIL



**Calgary Home**  
9 Crestridge Rise SW, Crestmont

**GRAND PRIZE #2** WORTH \$973,979 RETAIL



**Edmonton Home**  
7445 Colonel Mewburn Road, Village at Griesbach

**GRAND PRIZE #3** WORTH \$870,450 RETAIL



**Red Deer Home**  
22 Lindman Avenue, Laredo

**GRAND PRIZE #4** WORTH \$780,000 RETAIL



**Lethbridge Home**  
68 Greywolf Road North, Blackwolf

WIN UP TO \$1.55 MILLION

Tickets Only  
\$10 each | 5 for \$25 | 15 for \$50

WINNER TAKES 1/2 THE CASH

LUCKY STARS 50/50

**TWO EARLY BIRD PRIZES**

PRIZE #1: **\$50,000 CASH**

PRIZE #2: **\$12,999 RETAIL**

**HOME AWAY FROM HOME PACKAGE:**  
2017 Ram 2500 Crew Cab and 2017 Arctic Fox 20T Travel Trailer worth \$122,999 retail.  
Truck supplied by Martin Chrysler Ltd., Brooks. Trailer supplied by Tee Pee Trade & RV Centre Ltd., Camrose.

[starslotteryalberta.ca](http://starslotteryalberta.ca) 1-888-880-0992

Tickets only \$25 each, 3 for \$60, 6 for \$100 and 18 for \$250

Please see the website for full rules and details. Sold Only in Alberta. Lottery Licence #440947 | LUCKY STARS 50/50 Licence #440948. Prizes may not be exactly as shown.



**Allstate**  
交託在手 放心無憂

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀



### 汽車加房屋保險

- ☑ 良好記錄
- ☑ 新屋
- ☑ 45歲以上
- ☑ 兩部車或以上

均可獲折扣優惠

### 詳情請與本人聯絡

手機: 587-315-8500

電郵: [whui@allstate.ca](mailto:whui@allstate.ca)

地址: #234,40 Country Hills Landing  
NW Calgary (即大戶人家對面)

汽車 · 房屋 · 人壽 · 旅遊

\*Terms and conditions apply and savings may vary by region. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

許蘊妍

Winnie Hui

保險代理人

精通國、粵、英語  
多年保險經驗  
竭誠為您服務

**PHỞ Chú Chê**  
Gia Truyền Đặc Biệt  
Traditional Vietnamese Beef Noodle Soup  
特別家傳牛肉粉

營業時間  
星期一至六 10am - 9pm  
星期日 10am - 5pm

4633 - Macleod Trail SW Calgary  
Tel: 403.457.3455

源自澳洲 馳名北美

**家傳秘方烹製湯底 保證回味無窮**

**各式越南美食、特飲應有盡有**

各式糯米飯 牛肉湯粉 豬肉春卷 越南春卷 順化醬 越南麵卷





# 同興樓 京菜館

## PEKING GARDEN RESTAURANT

地址：416 - 4625 Varsity Drive N.W. Calgary 電話：403-286-0488

**Business Hours:**

**Monday - Friday**  
11:30 AM - 2:00 PM  
4:30 PM - 10:00 PM

**Saturday, Sunday, Holiday**  
11:00 AM - 2:00 PM  
4:30 PM - 10:00 PM



## 精美北方小點，天天供應

星期一至星期五 11:30AM—2:00PM

星期六/日及假期 11:00AM—2:00PM

鹹 / 甜豆漿、油條、菜飯、生煎包、素餃、  
上海炒年糕、菜肉煎雲吞、爆汁生煎包、小籠包  
生滾鮑魚雞粥、韭菜肉絲炒粉皮、冷/熱燉鮮奶...

### 如意四人宴 \$88

精美甜品  
絲苗飯  
沙拉走地雞扒  
貴妃芥蘭  
蒜蓉魚肚羹  
蟹肉拼盤  
雙色拼盤

### 福祿六人宴 \$128

精美甜品  
絲苗飯  
紅燒獅子頭  
乾燒四喜  
貴妃走地雞  
煎封龍脷  
蟹肉魚羹  
雙色拼盤

### 鴻圖十人宴 \$238

精美甜品  
乾燒伊麵  
菠蘿咕嚕肉  
蒜茸扒時蔬  
鮑魚翅  
貴妃走地雞  
紅燒大生翅  
茄皇魚翅  
北海皇翅  
一品皇翅

### 展翅十人宴 \$298

(請於一日前預訂)

精美甜品  
鴨絲飯  
鴨建燒  
福祿壽  
蒜茸扒時蔬  
鮑魚翅  
貴妃走地雞  
薑蔥大生翅  
油爆雙蝦  
金菇扒時蔬  
北菇扒時蔬  
同興大拼盤

## 福 退休理財計劃 福

金融市場瞬息萬變，加上繁複的稅務及退休福利制度，您需要一個系統性的投資理財計劃才能達到理想的退休目標。

請致電您的財務計劃專家查詢。



梁兆邦先生

道明財富副總裁及投資顧問

**Eric Leung** CIM, BA (Hons)

Vice President & Investment Advisor  
Certified Retirement Specialist

特許投資經理  
認可退休策劃專家



**TD TD Wealth 道明財富**

直線：403-216-2089

免費長途：1-800-449-5344

Home Oil Tower, 12th Floor, 324 8th Ave S.W., Calgary, AB T2P 2Z2

宏達理財私人投資諮詢部 (TD Wealth Private Investment Advice) 乃道明銀行轄下宏達理財加拿大有限公司 (TD Waterhouse Canada Inc. 簡稱宏達理財 TD Waterhouse) 之附屬機構。

\*道明銀行商標，宏達理財乃商標之持牌使用者。宏達理財為CIPF會員。



最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

### Cora Chan 陳思安

Calgary South Agency

5222 130 Ave. S. E., Unit 354

手機: 403-800-7061

cora.chan@allstate.ca



同時投保



節省\*



Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加\*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合併折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

\*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. \*\*Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years.  
\*\*\*Claim Forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada



TAYLOR LUNA  
SHOOTING AND CIRCUS ARTS 新東主

Gablecraft Homes 在 Bridgeland 精心打造了兩個出類拔萃的住宅社區，為買家提供市內最物超所值的價格。無論閣下想在今個夏季入住 Bridgeland Crossings，或在今個秋季入住 Bridgeland Hills，皆屬最佳買家之道。

即日入住!

BRIDGELAND  
CROSSINGS  
1974-1975-1976-1977-1978-1979-1980-1981-1982-1983-1984-1985-1986-1987-1988-1989-1990-1991-1992-1993-1994-1995-1996-1997-1998-1999-2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277-2278-2279-2280-2281-2282-2283-2284-2285-2286-2287-2288-2289-2290-2291-2292-2293-2294-2295-2296-2297-2298-2299-2300-2301-2302-2303-2304-2305-2306-2307-2308-2309-2310-2311-2312-2313-2314-2315-2316-2317-2318-2319-2320-2321-2322-2323-2324-2325-2326-2327-2328-2329-2330-2331-2332-2333-2334-2335-2336-2337-2338-2339-2340-2341-2342-2343-2344-2345-2346-2347-2348-2349-2350-2351-2352-2353-2354-2355-2356-2357-2358-2359-2360-2361-2362-2363-2364-2365-2366-2367-2368-2369-2370-2371-2372-2373-2374-2375-2376-2377-2378-2379-2380-2381-2382-2383-2384-2385-2386-2387-2388-2389-2390-2391-2392-2393-2394-2395-2396-2397-2398-2399-2400-2401-2402-2403-2404-2405-2406-2407-2408-2409-2410-2411-2412-2413-2414-2415-2416-2417-2418-2419-2420-2421-2422-2423-2424-2425-2426-2427-2428-2429-2430-2431-2432-2433-2434-2435-2436-2437-2438-2439-2440-2441-2442-2443-2444-2445-2446-2447-2448-2449-2450-2451-2452-2453-2454-2455-2456-2457-2458-2459-2460-2461-2462-2463-2464-2465-2466-2467-2468-2469-2470-2471-2472-2473-2474-2475-2476-2477-2478-2479-2480-2481-2482-2483-2484-2485-2486-2487-2488-2489-2490-2491-2492-2493-2494-2495-2496-2497-2498-2499-2500-2501-2502-2503-2504-2505-2506-2507-2508-2509-2510-2511-2512-2513-2514-2515-2516-2517-2518-2519-2520-2521-2522-2523-2524-2525-2526-2527-2528-2529-2530-2531-2532-2533-2534-2535-2536-2537-2538-2539-2540-2541-2542-2543-2544-2545-2546-2547-2548-2549-2550-2551-2552-2553-2554-2555-2556-2557-2558-2559-2560-2561-2562-2563-2564-2565-2566-2567-2568-2569-2570-2571-2572-2573-2574-2575-2576-2577-2578-2579-2580-2581-2582-2583-2584-2585-2586-2587-2588-2589-2590-2591-2592-2593-2594-2595-2596-2597-2598-2599-2600-2601-2602-2603-2604-2605-2606-2607-2608-2609-2610-2611-2612-2613-2614-2615-2616-2617-2618-2619-2620-2621-2622-2623-2624-2625-2626-2627-2628-2629-2630-2631-2632-2633-2634-2635-2636-2637-2638-2639-2640-2641-2642-2643-2644-2645-2646-2647-2648-2649-2650-2651-2652-2653-2654-2655-2656-2657-2658-2659-2660-2661-2662-2663-2664-2665-2666-2667-2668-2669-2670-2671-2672-2673-2674-2675-2676-2677-2678-2679-2680-2681-2682-2683-2684-2685-2686-2687-2688-2689-2690-2691-2692-2693-2694-2695-2696-2697-2698-2699-2700-2701-2702-2703-2704-2705-2706-2707-2708-2709-2710-2711-2712-2713-2714-2715-2716-2717-2718-2719-2720-2721-2722-2723-2724-2725-2726-2727-2728-2729-2730-2731-2732-2733-2734-2735-2736-2737-2738-2739-2740-2741-2742-2743-2744-2745-2746-2747-2748-2749-2750-2751-2752-2753-2754-2755-2756-2757-2758-2759-2760-2761-2762-2763-2764-2765-2766-2767-2768-2769-2770-2771-2772-2773-2774-2775-2776-2777-2778-2779-2780-2781-2782-2783-2784-2785-2786-2787-2788-2789-2790

歡迎參觀全新展銷中心及圖書館新示範單位

單位	類型	平方呎	現時售價
305	1 睡房	568	\$330,900
208	2 睡房	1,108	已售
207	2 睡房	944	\$479,900
815	2 睡房 + 書房	910	已售
PH 803	2 睡房	937	\$589,900

展覽中心 · 9105 - 46 9TH ST NE  
星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放 · 星期五休息 · 星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放  
403.269.2805

歡迎參觀樓盤內的  
全新展銷中心

BRIDGELAND  
HILL

譯者 入江 隆

單位	類型	平方呎	現時售價
323	小型 1 睡房	577	\$299,900
107	2 睡房	747	\$366,900
213	2 睡房	840	已售
208	2 睡房 + 書房	882	已售
105	3 睡房	1,088	\$485,900

全新展銷中心 - #5 - 510 Edmonton Trail NE  
星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放, 星期五休息, 星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放  
403.456.2329

GABLECRAFTHOMES.CA

GABLEcraft HOMES™

**RENNIE**  
MARKETING  
SYSTEMS



# 華僑學校

卡城歷史最悠久的中文學校

(提供亞省教育部認可普通話/廣東話高中學分班)

校址：唐人街河濱大廈（文化中心側對面） 電話：403-264-2233  
126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9 傳真：403-282-9854  
Email address: ccps@shaw.ca 網址: www.calgarychineseschool.com  
Facebook website: www.facebook.com/calgarychineseprivateschool

為更好地服務於新、老移民，服務於社區；傾力中文教育，傳承中華文化！

## 招收2016 - 2017年度新生

級別：廣東話及普通話：幼稚園低班至中學六年級

課程：本校首創高中（中四至中六）學分課程，早於1989年在亞省教育部註冊，學生選修廣東話15、25、35及普通話10、20、30，共可獲十五學分，並設高中（中四至中六）函授課程。

開課日：2016年9月17日（星期六）/ 9月18日（星期日）

上午班 - 9:00am - 12:00noon

下午班 - 1:00pm - 4:00pm

級別：廣東話及普通話：幼稚園低班至十二年級

學費：ECS、幼低、幼高全年\$310

一年級至十二年級全年\$290（六年級及十二年級另加\$40畢業費）

聘請各級廣東話及普通話老師，有意者請將簡歷傳真或郵寄至本校校務處 ccps@shaw.ca。

\* 歡迎新生報名 \*

辦公時間：星期一至星期日上午9時至下午5時（逢星期三休息）

# 珠心算 學校

優點：

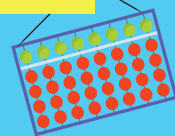
年齡  
3至14

集中

優越  
成績

心算

記憶



G-Smart Kids 課程幫助3至14歲的孩童通過活潑有趣的學習方式運用算盤增強腦力。珠算被認為是幼小的孩童認識數學和提高運算技能最有效的方法。G-Smart 訓練孩童同時運用左右腦的能力。我們精心編纂的練習題可以幫助孩童在大腦未開發前提高和促進他們大腦神經的發展。

事實上，在全球已經有數百萬的孩童在一些國家的政府或私人學校裡學習珠算以增強腦力。



## G-SMART KIDS

VIVO (FORMERLY CARDEL PLACE)

11950 COUNTRY VILLAGE LINK NE

SMARTHEROINC@GMAIL.COM

GSMARTKIDS.COM

要了解更多有關你的孩子如何能掌握算  
給我們一個電話

# 587.885.1518

# 李鄺律師行

## LEE & KONG LAW FIRM

## 鄺說道律師

專辦：刑事，民事訴訟，  
房屋、地產買賣  
公司註冊，生意承讓，  
商務法例

離婚，遺囑、遺產辦理

以英、粵語為各界服務

地址：#330-1324 - 17 Ave SW  
Calgary AB T2T 5S8

電話：(403)233-9432 傳真：(403)237-9614



## EDDIE CHUI INSURANCE AGENCY

## 建邦保險



折扣

汽車保險 兩車以上 10-15%



折扣

房屋保險 三年無賠償 15%



折扣

汽車+房屋 同一保險公司 10-15%



服務華人社區20多年，提供保險代理業務

Suite 101, 2003-14 St. NW Calgary AB T2M 3N4

403.288.3388(o)

403.651.1898(c)

ec@eddiechui.com

www.eddiechui.com

Fax: 403.288.3387







### \*冬季精選

保證出發 \$698起  
(4人房另加稅及機票)

**黃刀鎮極光體驗**  
4日遊 天天出發  
(2016年12月22日至2017年4月13日)  
西北特區的極光首府  
欣賞動人的極光舞臺  
深入體驗原住民生活  
並可自費體驗多項當地傳統活動

保證出發

**洛磯山**  
(出發日期: 10月中-4月)  
冬季遊覽1日遊 (逢星期三/日出發) \$69+5%稅  
冬季遊覽兩日/優待遊客全日遊 (逢星期二/四/六出發) \$69+5%稅  
洛磯山冬季遊覽兩日遊 (逢星期二/六出發) \$209起(四人房)+5%稅  
洛磯山冬季遊覽三日遊 (12月-4月10日, 逢星期一/三/五出發) \$289起(四人房)+5%稅  
○ 更多精美行程請來電或上網查詢 ○

保證出發

**洛磯山冬季雙堡奇緣**  
3日遊  
逢星期一/五出發  
(2016年12月1日至2017年4月10日)  
\*\*保證住宿費爾蒙酒店\*\*  
特別贈送: 班芙溫泉 \$449起  
+ 冰上健行 (四人房+稅)  
+ 雪上大腳鞋體驗

**本周特價**  
墨西哥7晚 每位\$1275起  
(雙人房, 含稅、酒店、機票及膳食)  
出發日期: 2月12/19日  
古巴7晚 每位\$995起  
(雙人房, 含稅、酒店、機票及膳食)  
出發日期: 2月5/13日  
拉斯維加斯3晚 每位\$393起  
(雙人房, 含稅、酒店及機票)  
出發日期: 2月8/11日

**夏季洛磯山**  
出發日期: 4月中-10月中  
班芙1日遊 \$79  
班芙兩日遊 \$79  
哥倫比亞冰原1日遊 \$95  
班芙兩日遊 \$79  
班芙兩日遊 \$99  
(五月起出發)  
南士柏國家公園2日遊 \$219起(四人房)  
洛磯山3-7日遊 \$329起(四人房)  
\*\* 更多精美行程, 請來電或上網查詢 \*\*

**歐洲精選**  
6月6-19日 英倫三島  
(愛爾蘭、蘇格蘭、英格蘭)  
全英華語領隊, 包來回卡加里機票、膳食、酒店、景點門票及小費  
\$4760 (含稅、雙人房、每位計)

**冰雪奇圓**  
(亞伯拉罕湖氣泡湖/ 路易斯湖冰雕一日遊)  
反應熱烈  
加開2月12日出發  
\$39/位加5%GST

**愛民頓 冰雕城堡 幻彩一日遊**  
出發日期: 2月5日  
\$49/位 (加5%GST)  
1月31日前報名送城堡入場券

**郵輪精選**  
亞洲四國 風情之旅11天  
出發日期: 2017年3月30日  
\$1068起  
(雙人房, 含郵稅+稅) 另加機票

**浪漫費爾蒙系列**  
冬季落基山雪趣3日  
逢週六出發 \$349起+稅(四人房)

**春天鬱金香賞花購物4日**  
復活節假期出發  
帶您前往美國— 華盛頓州欣賞春天鬱金香盛開繽紛醉人美景, 並前往Oculier瘋狂購物, 絕對不容錯過  
出發日期: 2017年4月14日  
\*\*每人USD\$259起(四人房)

**15天亞洲 風情之旅**  
出發日期: 2017年4月08日  
\$1899起  
(雙人房, 含郵稅+稅) 另加機票

**13天亞洲四國 風情之旅**  
出發日期: 2017年4月14日  
\$1399起  
(雙人房, 含郵稅+稅) 另加機票

歡迎前往本公司官網訂位/付款\*更方便/安全

特價機票+旅遊團/郵輪+各地酒店+旅遊保險+各式巴士出租+代辦中國簽證+客製行程

## 茂宜島 (二)

· 志永

上回說到: 大啖香滑雪糕, 離開咖啡種植場商店, 直奔西茂宜島拉海納 Lahaina, 曾是夏威夷首都, 19世紀捕鯨港, 隨着重視自然生態, 現禁止捕鯨, 改帶遊客出海觀鯨, 12月至4月在碼頭可以遠眺鯨魚戈遊於水面。港口遊艇載著潛水客出海, 大玩各種水上活動, 或欣賞海底風光。中午時份才到達, 逗留兩小時, 有團友急忙往1901年建做二層高白色古色古香先鋒旅店Pioneer Inn的餐廳輪候, 享用美式午餐。現由Best Western集團經營, 大文豪馬克吐溫及國父孫中山先生都曾在此下榻。海邊大街古舊風貌建築, 仿似早期美國鄉村, 旅遊車穿梭, 人來人往, 我倆輕鬆閒逛, 瀏覽特色商店, 吹吹海風, 碧海藍天, 盡享逍遙, 實在超爽。大街中一幢寫着「致公堂」中西合璧二層高建築博物館, 以前是「洪門」

和興會館的堂口, 1904年孫中山加入「致公堂」, 參與修定章程, 協助完成革命大業。內裡展示相片舊物, 華僑昔日生活, 文化傳統, 值得細看。因正進行某些儀式, 我倆並沒有入內, 只在花園國父像前三鞠躬致敬。

嘩! 好大! 好大棵大榕樹 Indian Banyan Tree! 這種樹在夏威夷最常見, 拉海納舊法院 Old Lahaina Courthouse 這株全美國最大的榕樹, 1873年由史密夫所種, 大樹主幹分枝散開來, 綠葉成蔭, 成為地標。樹太大了, 無法拍到整棵樹, 買個大樹紀念磁石, 亦可資助博物館。坐在樹下, 輕風送爽, 一樂也! 乾脆去ABC商店買來簡便午餐, 在樹下慢慢歎, 稍作休息, 快樂便是如此簡單!

拉海納舊法院兩邊都有堡壘遺址, 1832年用珊瑚礁做石塊材料, 建來對抗船隻攻擊, 1854年

被毀壞, 1964年重建部份做旅遊景點。1858年, 風災摧毀了卡美哈美三世國王King Kamehameha III未完成的皇宮, 翌年, 用剩下的建材蓋了兩層高建築, 法庭和貿易船舶海關、稅局在樓上, 郵局和警察局在一樓, 拘留所在地下室。1925年, 法院加建希臘復興風格新屋頂, 入口和二樓陽台, 使用到70年代, 拉海納市民中心落成取代。1998年重修, 一樓是遊客中心和禮品店, 二樓展出鄉土文物, 夏威夷的歷史以及捕鯨文物博物館, 免費參觀。

甫入內, 女職員送上太座心頭愛新鮮雞蛋黃花一朵, 她笑逐顏開, 立即插在雲鬢頭飾旁, 真



大榕樹 Indian Banyan Tree

花假花相得益彰。禮品店同時是畫廊, 展售當地藝術品, 琳瑯滿目。沿木樓梯上二樓, 一座茂宜島的立體模型, 半身美女顯現眼前, 我們的遊覽路線是沿着美女的臉龐走, 難怪風景優美。博物館分別擺放昔日捕鯨用具, 原住民生活必需品, 古老法庭和依年代排列遠古時期, 皇朝興起和最終成為美國最後一個州的經過, 圖片詳細說明。開正我八卦心態, 細心閱讀每個說明。太座像其它遊客, 四周圍拍照後, 指着牆上破舊州旗問點解似英國旗? 便到樓下逛禮品店。我樂得清靜, 進入歷史時空中。欲知州旗的真相, 請看下回「茂宜島 (三)」。



拉海納舊法院

「旅遊資料只供參考, 更多相片請登入chewing33.blogspot.com或聯絡電郵chewing33@gmail.com」



# Brian Alexander McCullough

**SPECIAL AREAS OF PRACTICE INCLUDE**

• **SERIOUS PERSONAL INJURY**

## 專注辦理交通意外 受傷索償



※專業處理個人受傷賠償  
※協助閣下追討即時人工損失  
及醫療費用賠償  
※協助閣下追討合理的汽車損壞賠償

**交通意外諮詢：黃建信 Randy Ung 403-999-8888**

地址：#123, 1518 Centre Street N.E., Calgary, AB T2E 2R9 電話：403-230-7788 傳真：403-230-7782

## LAKEVIEW 家庭醫生診所

Dr. Andrew Wong (Family Physician)  
黃醫生 (粵、台山、英語)

Dr. M.S. Raza (Family Physician)

Dr. Sameena Bajwa (Family Physician)

歡迎新症、急診 及 Walk In

診症時間：星期一至五 9am - 7pm / 星期六 10am - 4pm

地址：#10 - 6449 Crowchild Trail SW Calgary AB

電話：403-455-2550 歡迎預約 · 可以同日預約

## 卡加利中醫癌症專科診所

11420 27th Street SE #206, Calgary, AB T2Z 3R6 (Douglasdale Professional Centre)

• 殺滅腫瘤 • 減輕痛苦 • 提高免疫 • 延長生命

- 乳腺癌	- 惡性腦癌	- 胃癌	- 鼻咽癌	- 骨癌
- 腸癌	- 子宮癌	- 皮膚癌	- 惡性淋巴瘤	- 胰腺癌
- 攝護腺癌	- 食道癌	- 頭頸部癌	- 癌	- 白血病
- 肝癌	- 卵巢癌	- 腎癌	- 肺癌	

Dr. David Ke, TCMD, RAC / Dr. Ellen Zeng, TCMD, RAC / Dr. William Ke, TCMD

上海腫瘤專家駐診 (博士導師、腫瘤科主任醫師及腫瘤科主治醫師)

**Tel: 403-399-2461**

### 政經漫談

(特許註冊會計師)  
趙寶遜

## 破產(5)

不少朋友提議筆者不要在新年討論不吉利的題材(如破產)。因此筆者在上星期便轉而開始討論RRSP vs TFSA。待數星期後，完結這破產項目便會繼續討論RRSP與TFSA。首先向各讀者道歉，這兩項題材的發表時間這樣混亂。

上期的破產事項討論提到向法院申請破產時，法庭首先會委派一名持牌的破產執行代表(Trustee)，這位執行代表首先要證明誰是有保障債主。何謂「有保障」、「無保障」呢

? 譬如筆者為客人填報了一份個人稅單，寄出單據給客人，客人欠筆者\$100。客人的稅單已寄了入稅局，而這份稅單是向稅局申請退回\$500稅款的。但筆者給客人的單據是沒有抵押的。如果客人突然向法院申請破產，他欠筆者的無抵押\$100便是無保障(Unsecured)債項。又譬如這位客人所做的生意有向財務公司借錢；在借錢時，財務公司會要客人作某些擔保及保證。這些擔保及保證便使債主成為有保障(Secured)債主。這些財務公司借款是會得到破產法庭及其執行代表的承認及保障。

破產法庭委派的執行代表所執行的第一宗任務便是將破產申請人的所有資產，有保障及無保障的債

券人列出來。無保障的債主一定要停止追收爛數的活動。但有保障的債主可以向執法代表將制定的資產充公起來，任何人都不能變賣，直至執行代表同意為止。

宣佈或向法院申請破產並不是說當事人會失去所有個人資產。首先，破產法庭是會保障某種個人資產：如衣服，自住屋宇內的傢俬，器具及食物，某些生財工具如農業工具及汽車。由於RRSP是聯邦政府制定的某種儲蓄，因此RRSP內的存款也是受到破產法庭保護的。但在申請破產前12個月內存入其RRSP的存款卻是不在受保護之列。這當然是防止當事人在「準備」破產時會將大量流動資金存入其RRSP內，令

有保障的債主也不能拿到。

執行代表跟着便是為當事人填報他宣佈破產前的個人入息稅單。譬如當事人是在四月一日申請破產的。他的入息稅單便是由一月一日至三月三十一日。所有稅局寄回的退稅，聯到上文筆者的例子(筆者為當事人所填報個人稅單的\$500退稅款)，都會轉交給執行代表。執行代表收到所有退稅款便根據列出的債項及有保障債主來將退稅款還給有保障的債主們。而像筆者的無保障債主，雖然幫當事人填報了個人稅單，而執行代表亦由稅局處得到\$500退稅款。但當事人欠筆者的\$100單據，多謝也沒有一句，便煙消雲散了。





# Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail



## FOOD ITEMS 食物類

Beef Ball / 牛肉丸

Pork Ball / 豬肉丸

Chicken Ball / 雞肉丸

Deep Fried Ham / 煎豬肉粽

Vietnamese Ham / 越南豬肉粽

Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽

Marinated Pork Patty / 越式肉餅

Boneless Pork Leg / 去骨豬腿

Head Cheese / 越式肴肉

Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷

Spring Rolls / 春卷

Pate / 肝醬

Sate Sauce / 沙爹醬

Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅

Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅

Cold Cut Meat / 冷切肉

Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉

Uncooked Ham / 生火腿肉

Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅

Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅

Squid Paste / 魷魚膏

Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷



周末加添更多甜品及小食

## 越式三文治

Beef / 牛肉 Chicken / 雞肉 Pork / 豬肉

Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅

Shredded Pork / 豬肉絲 Cold Cut / 冷切肉

Veggie / 蔬菜

每條

\$5<sup>00</sup> 起



多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購

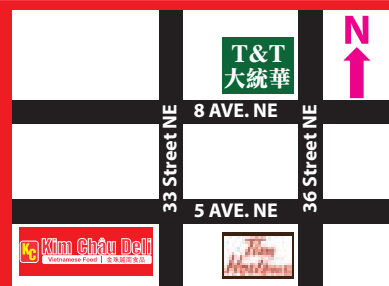


## KIM CHAU CALGARY

3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9

Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息





因為您的  
心在這裡。  
也在那裡。

全球線上轉帳  
寄錢回家，  
無憂無慮。

從這裡開始  
[ath.com/globaltransfers](http://ath.com/globaltransfers)

ATB



**現增設租機服務**



**無須合約 無額外收費**

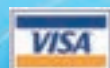
免費安裝 · 免費培訓  
緊急支援服務 · 兩小時到達  
機件終身保用

Process Visa, Mastercard, ATM, American Express and Debit  
**Savings GUARANTEE!**



**各商戶請注意**

本公司保證給予較目前使用中所付費用更低廉價格  
如未能達至保證願付\$500現金作抵償



~~1.59%~~ ➔ **1.49%**



~~1.62%~~ ➔ **1.55%**



**6¢** per transaction

**Thermal Paper** 2 1/4" \$27<sup>99</sup>/箱  
(For Debit Machine)  
3 1/8" \$57<sup>99</sup>/箱  
(For POS Terminal)

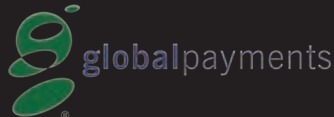


卡城市內免費送貨

\*NO HIDDEN FEES  
\*NO HAULAGE FEES



終止服務 無須額外收費



**e Payment Inc.**

保證為你節省費用 歡迎來電預約比較

卡城查詢電話 403-889-2222 其他城市或省份 1-866-515-5995 (Louis Lee)



# Lone Star Mercedes-Benz

lonestarmedesbenz.com

全亞省最大平治汽車代理商，存貨最多！



**Salesman Of The Year**

歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1

## 營業部



**Dominic Wong**  
403-850-1882  
國、粵、英語  
Sales Administration Manager



**Kevin Fong**  
403-809-1318  
Sales Consultant  
國、粵、英語



**J M Wong**  
403-390-1118  
Sales Consultant  
國、粵、英語

## 維修部



**Sam Lee**  
Service Advisor  
403-253-1333  
粵、英語



**Tony S Wong**  
Diagnostics Technician B. Eng.  
403-253-1333  
粵、英語

Tel: 403.253.1333

## TIMOTHY DUNLAP LAW 鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟

經驗豐富 · 服務誠懇可靠  
全力以赴 · 助你穩操勝券



鄧立添律師 及 資深華語助理 Candi Lo

地址：Suite 100  
224 - 11 Ave SW  
Calgary Alberta  
T2R 0Z3

Tel: 403.265.5299

Fax: 403.265.5298

Website: www.timothyjdunlap.com

Email: dunlaplaw@telus.net

# 新年快樂

Happy Chinese New Year

歡迎致電資深華語法律助理

Candi Lo (403) 265-5299 查詢



# GREY EAGLE

## RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8

Phone: 403-385-3777

www.greyeagleresortandcasino.ca



**TERRY FATOR**

THE VOICE OF ENTERTAINMENT  
IT STARTS TONIGHT

TERRYFATOR.COM

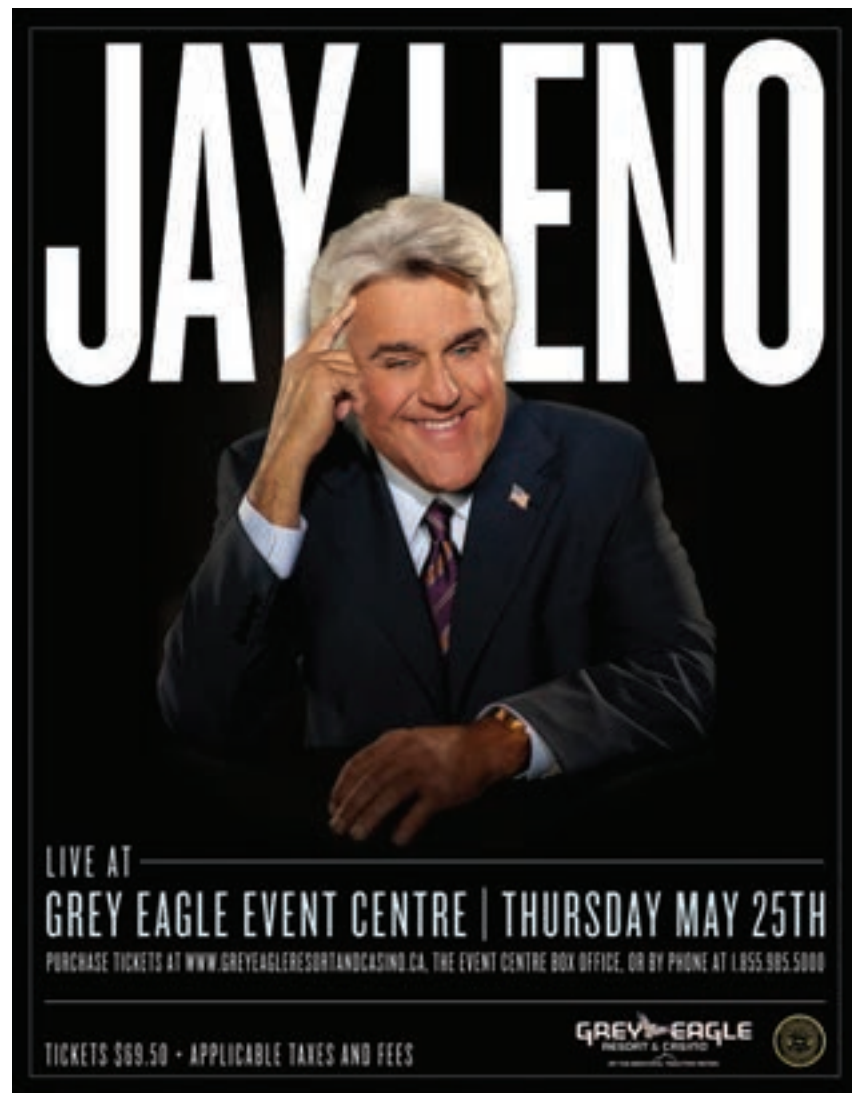
**APRIL 21, 2017**

GREY EAGLE EVENT CENTRE

TICKETS START AT \$49.50  
(TAX APPLICABLE TOES AND FEES)

TICKETS AVAILABLE AT: WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA  
AT THE EVENT CENTRE BOX OFFICE

GREY EAGLE  
RESORT & CASINO



**JAY LENO**

LIVE AT  
GREY EAGLE EVENT CENTRE | THURSDAY MAY 25TH

PURCHASE TICKETS AT WWW.GREYEAGLERESORTANDCASINO.CA, THE EVENT CENTRE BOX OFFICE, OR BY PHONE AT 1.855.885.5800

TICKETS \$89.50 - APPLICABLE TAXES AND FEES

GREY EAGLE  
RESORT & CASINO

**購票：** • 本賭場內禮品店 • 致電 1-866-943-8849 • 瀏覽 [www.greyeagleresortandcasino.ca](http://www.greyeagleresortandcasino.ca)



逢星期三  
最新推出

**泛亞自助美食**

NEW! JOIN US TONIGHT

**PAN-ASIAN**

WEDNESDAY

**\$26<sup>99</sup>**  
5:00PM - 10:00PM

### 午市 自助餐

星期一至六	11:00AM - 2:30PM	<b>\$15<sup>99</sup></b> /位
星期日早/午餐	10:00AM - 2:30PM	<b>\$24<sup>99</sup></b> /位

### 晚市 自助餐

每晚  
5:00PM  
至  
10:00PM

星期一/二	西式美食	<b>\$17<sup>99</sup></b> /位
星期三	<b>全新推出</b> 泛亞美食	<b>\$26<sup>99</sup></b> /位
星期四	海鮮美食	<b>\$38<sup>99</sup></b> /位
星期五/六/日	燒焗牛排	<b>\$24<sup>99</sup></b> /位

(以上價格未包括GST及小費)





# 萬事得意

## 本公司銷售總經理

### TED LAM 林先生

(粵 / 英語) 403-971-1173

## 歡迎閣下光臨 選購心水座駕



林德成君，備十多年銷售汽車經驗，在過往銷售歷程中，成功為數以千計愛車人士選擇了合適座駕，真誠服務，口碑載道。

日前，林君經本公司多番誠意邀請下，重返SUNRIDGE MAZDA履新為銷售總經理，其超卓的銷售經驗及以客為先的宗旨，再配合其銷售及維修服務團隊的精英，為卡城華人社群提供最優質服務及最優惠價格。



**Jeremy Pon**  
**盤偉華**  
營業代表  
(國 / 粵 / 英語)  
403-681-6333

**SUNRIDGE**  
**mazda** **GO**  
YOUR INDEPENDENT MAZDA DEALER

**SUNRIDGE MAZDA.COM**  
3003 - 32nd Ave NE Calgary  
Tel: 1 (866) 938-9816







# CASINO

## 403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary  
www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

24小時撲克耍樂

# 最新引進

多個緊張刺激，賠率高  
更有累積彩池撲克玩意



## 敬請光臨

## 請即光臨

## 加入 ELITE 55 日間優惠卡會員

## 會員可享有

Zen 8 Grill 八五折優惠

Centre Bar 九折優惠

每月不同會員慶典

或有關比賽

## 六次到訪後 可獲特別禮物



## 現增設

免佣百家樂並提供甩牌耍樂  
350多部角子機、32張賭檯



melrose®  
GOOD EATS + COLD DRINKS + BEER ON TAP

多個食肆及酒吧  
大量地下暖氣停車位  
尊貴高投注額貴賓廳  
提供最稱心服務



詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡



# 豐盛人家

Fancy Taste of China



#1160 - 137 Ave SE Calgary (Deer Run區) Tel: 403-278-5566

為卡城食客提供正宗 ▸ 粵菜、京川菜、港式創意料理 ▹

## 新春賀年套餐 (歡迎預訂)

豐盛滿人家

新春喜相逢

**橫財就手四人套餐**  
海皇魚肚羹  
發菜蠔豉燴元蹄  
秘制貴妃走地雞  
荷香蟹飯  
鮑魚菇扒豆苗  
精美甜品  
**\$128**

**金鳳迎春六人宴**  
鴨掌涼拌海蜇  
海皇魚肚羹  
發菜蠔豉燴元蹄  
當紅脆皮雞  
清蒸海上鮮  
荷香龍蝦飯  
上湯浸豆苗  
精美甜品  
**\$168**

**豐盛如意宴**  
桂林炸蝦丸十只  
瑤柱魚肚羹  
黃金煎藕餅  
當紅炸子雞  
發菜蠔豉燴元蹄  
清蒸海上鮮  
鮑汁花膠扒豆苗  
奶油焗雙龍蝦脆麵  
富貴瑤柱海鮮炒飯  
蠔皇乾燒伊麵  
**\$398**

**金銀滿屋兩人套餐**  
黃金炸蝦丸  
蟹肉魚肚羹  
奶油龍蝦脆麵  
斑塊炒芥蘭  
絲苗白飯  
精美糖水  
**\$83**

**凡晚市堂食惠顧**  
每晚八時後，歡樂時光，全線八折  
(套餐除外，以上優惠不可同時使用)

滿\$50 (稅前)  
滿\$100 (稅前)



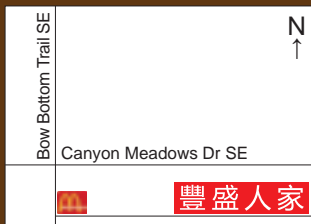
蒜蓉蒸開邊蝦一碟  
招牌貴妃雞半只

**營業時間**  
星期一至四：4pm-10pm  
星期五：4pm- 10:30pm  
星期六/日及假期：11am-10:30pm

### 主廚特別推薦

- ✓ 藥膳醉雞鍋
- ✓ 明爐秘制羊腩煲 (連粉絲及生菜一碟)
- ✓ 多款煲仔飯
- ✓ 當紅炸子雞
- ✓ 荷香蟹飯 (敬請預訂)

常備游水海鮮：石蠔、龍蝦、蟹



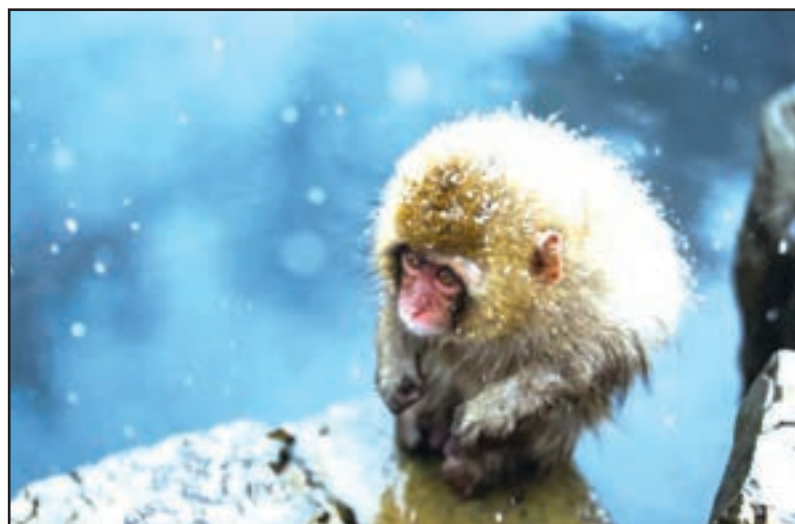


歡迎龍友提供自選相片（題材不限），讓廣大讀者分享及評選。每兩個月會選出一張最受歡迎的相片，優勝者可獲得超市金額\$50購物券一張，而選出獲勝相片之讀者可參加抽獎，幸運兒可獲超市金額\$50購物券一張。

**相片提供方法：**請將參賽相片連同個人資料、相片標題電郵至：[info@trendweekly.com](mailto:info@trendweekly.com)  
並註明：**Photo Contest**。

# 精選圖片大比拼

pc0202-01 毛茸茸



pc0202-02 寧靜



pc0202-03 懷舊



pc0202-04 遙望







## 加華廚櫃公司

自設廠房  
工精價廉  
各款櫥櫃

廠址: Bay 1 4203 - 12 St. NE Calgary. AB

Tel: 403.968.8618

## A-Plus Renovations

### 裝修工程

- ◆ 廚房浴室
- ◆ 陽臺圍欄
- ◆ 內外油漆
- ◆ 土庫裝修
- ◆ 舊屋翻新
- ◆ 瓷磚地板
- ◆ 租屋裝修
- ◆ 大小工程

吳先生 KEN: 403-681-8825 (英、粵、台山)  
403-560-8198

## 專業建新車房

專業建造車房  
十多年工作經驗  
材料全套  
廠家直銷

價格優惠

403-400-6655



## 家城裝修公司

L & W Renovation

黃生: 403-671 6698

專業有牌

瓷磚·油漆·地板·檯面·廚櫃  
包做水電、土庫設計、裝修翻新、  
代客更換熱水爐，服務完善。

## TAT SHING RENOVATION LTD

### 達成公司

專科油漆，20多年香港專業油漆經驗，室內室外，圍欄露台，天花牆身，木門櫥櫃，家私木器，木製藝術品，翻新或新油。(誠聘學徒或有經驗師傅)

歡迎來電 403.992.8338 余師傅

## 偉力裝修公司

Waynes Renovation

大小工程  
免費估價

- 門窗更換
- 屋頂維修
- 廚房廁所
- 圍牆陽臺
- 內外油漆
- 地板瓷磚
- 水電木工
- 土庫間隔
- 翻新舊屋

電話: 403.305.1149 易(偉)生



## 華安裝修公司

An An Contracting Company

繁舊內內陽屋水瓷廚漏安  
急屋外外台頂喉磚房水裝  
修翻裝油圍換維電膠浴修抽  
理新修漆欄新修器板室補氣  
請電朱先生手提: 403-818-8863

## 實惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿年經驗  
內外油漆  
水管更換  
水電維修  
木工工程  
實木地板  
雲石瓷磚  
門窗安裝  
圍牆陽台  
土庫裝修  
霉菌清理  
舊屋翻新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403)703-8768

## 安逸電力工程公司

政府認可有牌電工師傅 多年經驗  
安裝新舊房屋、地下室及商業電路  
電力升級 住宅電表 故障維修  
精通(英、國、粵、台山話)  
歡迎大小工程

Gary (國先生) Master Electrician

電話 403-399-2445 免費估價

承包大小住宅裝修工程

## 華潤裝修公司

Huarun Renovations LTD.

承接各類工程 WCB-6378232

### 承接

房屋翻新、廚房浴室、地磚地板  
露台圍欄、內外油漆、更換屋頂  
土庫裝修、土庫鋸窗加大  
土庫漏水補漏等

各項大小工程

無任歡迎

保持為客戶一年觀察服務

價錢公道、質量保證、免費估價

403.993.8819

預約電話

587.897.1314

李先生(粵/國語服務)-聘請裝修工人

## M & M Auto Glass

Windshield Specialist

### 汽車玻璃維修公司

- ★ 更換擋風玻璃
- ★ 被石塊擊破玻璃修補
- ★ 代客申請保險
- ★ 免費接送汽車服務

地址: 326 - 16 Ave. N.W. Calgary AB

電話(403)520-2062 手機(403)512-8830

## 天通電力 SUPER ELECTRIC SERVICE

電話: 403-830-9346(c)/403-264-5922(o)

Jack 羅先生 (Master Electrician)

新舊房屋電力改造及維修，電力升級  
地下室裝修，商業電力所有工程

十多年加國專業電工經驗

技術精湛、最高標準、竭誠服務、公平收費、政府牌照

郵箱: superservice288@gmail.com

## 迅達冷暖工程



- 幫助申請政府補貼
- 幫助申請長者補貼
- 專業持牌技師服務
- 反應迅速
- 價錢公道

暖熱冷加 靜電煤水 商商  
氣水氣濕 管管煤氣 業業  
爐爐機 器器管 庫庫  
頂頂  
機機



電: 403-921-4186 杜生(粵/國/英語) www.pnbasterheating.com





## 教授鋼琴 Harmony Music School



榮獲2015年「消費者首選」  
南亞省最佳音樂學校大獎

鋼琴 小提琴 聲樂 結他 長笛 樂理  
在各級皇家音樂課程及音樂節比賽 我們的學術性學生都取得優異成績  
宗旨：提供良好音樂訓練給學生，讓他們一生受用，樂趣無窮(Since 1997)

中區校址 2614-4th St NW 南區校址 #201, 11420-27th St SE

北區校址 #12, 16-MacEwan Dr NW

403.619.8115 www.harmonymusicschool.ca



各級音樂課程 (初級至大學)

標準進度

密集學術性課程

小童歌唱班 (6-12歲)

啓蒙音樂課程

• 嬰幼兒音樂班 (0-3歲)

• 小童音樂班 (3-6歲)



黃日星 老師

Simon Y.S. Wong ASA CCA

前卡加利大學水墨畫講師  
教授國畫、書法、素描、水彩等  
(在Edgemont區)個別教授十歲以上

請看網頁: www.simonysart.ca www.facebook.com/simonysart

電話: 403-239-4196

MICHELANGELO 畫廊代理黃日星的作品

## 教授鋼琴

加拿大皇家音樂學院專業鋼琴教師，  
三十年經驗，教授各級鋼琴及樂理，  
講究教學質量，所教的學生在考試中獲得  
高分，住在 Hawkwood。

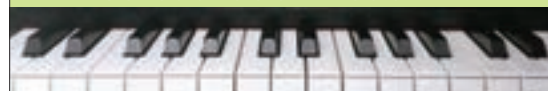
有意者請電: Steven (403-968-7703)

## 鋼琴・樂理

專業教琴，經驗二十多年

加拿大皇家音樂學院所有級別，RCM註冊教師  
因材施教，正在招生，兒童到成人及長者  
西北區 Panorama Hills (可上門)，中/英語

403-399-3384 Jade Lee



家寶家庭廚房用品專門店  
AMAZING HOUSEWARE  
Pacific Super Kitchen Range Hood Fan  
太平洋抽油煙機卡城總代理

卡加利大都會廣場內  
(大統華超市對面)  
Pacific Place Mall #21  
100-1008 St. N.E. Calgary  
電話: (403) 235-3915  
七天營業

Auto Clean AC3200  
CSA Approved

太平洋 Pacific 抽油煙機 係您最佳選擇

- 吸力強勁
- 自動清洗
- 寧靜舒適
- 健康衛生

鋼琴・樂理

加拿大皇家音樂學院  
RCM註冊教師

二十餘年的專業鋼琴教學經驗  
中英文授課，教授各個級別的鋼琴及樂理  
RCM考級100%通過率  
授課地點: 西南區 / 西北區

587-700-0193 Tina

CHANee Mechanical  
(Journeyman Plumber / Gasfitter)

本人有專業水暖牌照為商業、  
住宅、提供專業服務。包括安裝  
修理水暖、水渠、通渠、熱水爐、  
暖氣爐、煤氣暖等，價錢公道。請電

陳英華  
(403) 200-1766

冷暖氣工程  
587-888-1528  
Raymond 周炳煜  
價錢最超值

Fully Licenced  
Insured & Bonded  
多年經驗  
專業可靠  
專業牌照  
客戶至上，以誠為本  
安裝及維修暖爐  
安裝冷氣  
熱水爐  
維修/更換放濕器  
車房暖氣

Whatever it takes. bryant

佳民會計服務

- 報稅: 個人、自僱、獨資公司
- 有限公司報稅
- Payroll
- T4、T5、GST申報表
- 任何補報、調整往年稅務
- 年結財務報告
- 網上報稅

提供國語、英語及廣東話服務  
403-397-3841  
Email: maxworthaccounting@yahoo.ca

服務卡城逾二十年

鄰舍稅務  
Neighborhood Tax Inc.  
#127, 1518 Centre St., NE, Calgary, AB T2E 2R9  
廿年會計、稅務及工管經驗

- 公司、自願、個人、回流、收租、非居民報稅
- 簿記、出糧、GST、WCB 等服務 (每月/每季/每年)
- 成立新公司及財務報告、顧問、申訴節稅及稅務

電話: (403) 230-3329 忻先生  
手提: (403) 703-0476  
傳真: (403) 984-3301 PIERRE YAN  
Email: pierreyan@yahoo.com \* 七天服務，請電話預約 \*

STANDARD Driving School 標準駕駛學校  
standarddrivinginstruction@gmail.com  
Instructor: Michael FUNG  
Beginner Driving, Brush-up &  
Advance Training Courses.  
403.230.3003 英、國、粵語服務  
FREE pick-up & drop-off within city limits!

權威 Alarmtec Auto Security & Sound  
Bay #111, 700 Moraine Road NE, Calgary Alberta T2A 2P3  
專業安裝: 遙控撻車、汽車防盜、汽車音響及配件  
SERVING CALGARY SINCE 1991  
由 Sydney 劉及 Henry 吳主理  
國粵英語 Tel: (403) 735-5933  
營業時間: 10:00am-6:00pm, 星期日休息

16 Avenue NE (Trans Canada Hwy.)  
T & T Honda  
Barlow Trail NE  
Meridian Road  
Moraine Road NE  
7 Avenue NE  
Memorial Drive NE

權威





## 余慕慈 註冊會計師

JAMES YEE & COMPANY

CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

余慕慈註冊會計師樓

#10, 1015 Centre Street NW

Calgary Alberta T2E 2P8

Email: jamesyee@telus.net

## 攜手合作 服務卡城

會計・核數・簿記

出納・公司及私人報稅

公司註冊・家庭信託

年結及財務報告・財務策劃

(以國語、粵語、台山語及英語提供服務)

## 毛俊豪 註冊會計師

TONY MO PROFESSIONAL CORPORATION

CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT

毛俊豪註冊會計師樓

Tel: (403) 277-7172

Fax: (403) 277-7576

Email: tmo@tonymopc.com

Elite 嬌點

Hair & Spa 美髮・美甲・美容名店

地址: 261 - 24 Ave. NE Calgary

(Corner of Edmonton Tr. & 24 Ave.)

電話: 403-233-9377

七天營業

10:00am-8:00pm

我們會說: 國語・台語・廣東話・越南話及英語

獨家水晶負離子染髮 特價中、直髮、捲髮 (效果完美)

首次 惠顧貴客 全線服務 優待 八五折

20年專業  
服務保證

美容・美甲由 Jennifer 主理

(曾任職於 Jerome)



店址於市中心・門前大量免費停車 日式洗頭床及免費 Spa 按摩 義大利式優雅裝修

## 許明娟牙醫診所

Pro-Grace Dentistry (General Practice)

Dr. Ming Hsu D.M.D.

Dr. Ryan Chen D.D.S.

歡迎新症及急診

Brentwood Shopping Center (西北區)

(ATB Financial 隔鄰・Sears Home 對面)

電話: (403) 288-8080 (國, 粵, 英語)

地址: 233 3630 Brentwood Road NW Calgary AB T2L 1K8

牙齒保健・植牙鑲牙

矯正美容・數碼 X 光

環境舒適・忠誠服務

診症時間: 星期日 星期一-星期二 星期三 星期四 星期五 星期六

9-5 1-9 1-9 9-9 8-9 8-5 Close

歡迎來電預約

## 許明娟牙醫 東北區診所

Dr. Ming Hsu D.M.D.

Dr. Ryan Chen D.D.S.

Dr. Xin Zhang D.M.D. (張欣)

Dr. Shahzadi Sarwat D.D.D.

Pro-Grace  
Dentistry N.E.  
General Practice

歡迎新症及急診

七天營業為你提供全面牙齒保健

地址: #3B 3735 Rundlehorn Dr. N.E. Calgary T1Y 2K1

請電: (403) 568-8708 國、粵、英語







**DOWNTOWN OFFICE**  
P. 403.262.9111  
#608-608-9TH ST. SW  
CALGARY, AB. T2P 2B3  
WWW.INFINITIPRINTING.CA

**NORTHEAST**  
T. 403.273.8823  
228 - 40TH AVE. NE  
CALGARY, AB T2E 2M7  
E. INFO@INFINITIPRINTING.CA

印刷·搵·永·恆·唔·駛·四·圍·騰

永恆印刷

與時並進  
擴充廠房  
全新裝修陳列室

全新設備  
多功能大形平板UV環保打印機:  
可打印多種特殊材料:  
玻璃, 鋁板, 木板, 等等...  
雕刻機

服務多元化  
全線設計和印刷服務  
室內外廣告, 招牌燈箱  
展覽用易拉架, 宣傳橫額, 海報, 促銷贈品  
可定做禮品盒和食品包裝盒

歡迎親臨東北陳列室或致電查詢  
403-250-9283

## 家潔暖氣管道清潔

H & J Home service L.T.D

- \* 全新設備
- \* 超強吸力
- \* 質量保證
- \* 技術一流
- \* 價格合理

陳生: 403-667-7166 或 403-926-7966

## 李氏暖氣管道清潔

KLEENAIR FURNACE & DUCT CLEANING Ltd

高效力吸塵

- ✓ 質優保證
- ✓ 技術超群
- ✓ 價錢公道

李先生  
☎ 403-614-2828

## TASTE of ASIA 亞洲飲食集團

旗下各店訂座電話一覽

新釗記	403-230-8890
桃園	403-264-7890
世紀龍廷	403-250-1848
大戶人家	403-532-3982
味菜坊	403-250-1688
百份百	403-460-3728

## 墓碑 灰龕

最優質的石碑  
最齊全的款式  
最相宜的價錢

舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠  
中文服務 中文排字 特別妥當

(先人墓碑, 無需與殯儀福地同時購買, 自行選擇, 可節省大量經紀佣金)  
服務全亞省: 愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊...

**百福石業有限公司**  
SERENITY Memorial Canada Ltd.  
4129-17 St. SE Calgary AB / #103, 303 Centre St. SW Calgary AB  
請致電: 何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語、越南語)

閒情一周全部內容逢周四上載

www.trendweekly.com





## Starr Wang 王天罡

您所信賴的註冊會計師

公司財務 · 公司稅務 · 工資 · GST · T4 · 稅務策劃  
稅務識詢 · 個人報稅 · 其他稅單填報



工作時間: 9:00am - 5:30pm or make an appointment 地址: 526, 16 Ave., NW, Calgary, T2M 0J4 (大量停車位) (西北16Ave 4st 及5st 之間, A&W旁邊)

電話: 粵語: 403-269-7028 國語: 403-215-2535 英語: 403-215-2536 手機: 403-397-1608

免費熱線: 1-866-901-2287 (ACTP) 免費傳真: 1-866-903-2287 (ACTP) 傳真: 403-269-7123 電郵: starr-CGA@accountant.com, starrcga@gmail.com



## 白眉合勁道武術醒獅會

White Brow Hap Ging Do Martial Arts & Lion Association

白眉合勁道武術醒獅會招生

報名時間: 逢星期一、三、六 (下午七時半至九時半)

招收地址: 伍家大廈地下

武術總教練劉泉師傅、楊仔、Linda、義理財等教練。傳授少林功夫及白眉拳法等...各類長短兵器、軟硬氣功、自由搏擊。承接喜慶、開張醒獅賀慶。現正招收少童班(八歲以上)、青年班、成人班及老人班，男女學員。另個人特別傳授課程，白眉合勁道學員的子女特價優惠。

白眉功夫是虎形拳，虎之猛氣勢逼人，從外表來看出手短，但其形短實長，有力使力，無力借力，在發功上可見其功，更可鍛鍊身手靈活敏捷，強身健體，是一門好的功夫，更能磨練個人性格，培養堅忍意志，促進心智成長，從而增強免疫抵抗能力。



## 廣東省中醫學院證書

## 中醫師劉泉

Liu Shao Quan Bonesetter



中國大力氣功武技團團長

醫學院氣功研究會特定教練

中醫學院武術顧問

環球武術協會總顧問

武術協會委員兼武術裁判

白眉醒獅武術夜校校長

加拿大白眉合勁道武術醒獅會會長

診症時間: 上午九時至下午九時  
地址: 201, 116-3rd Ave. SE Calgary (華埠東昇大廈201室)

預約電話: 403-263-3253

## 一專治跌打一

續筋駁骨、打傷、刀傷、撞傷

扭傷、勞傷中氣、陳年舊患

風濕神經痛、腰酸腿軟等

## 招聘 出租 買賣

### 聘 裝修學徒/師傅

現有大批工程在卡城及愛城動工

需急聘多位學徒及裝修師傅

經驗不拘，需自備汽車

薪金面議，有意請電成哥 洽

587-581-2628

0223

## 騰龍閣 誠聘

各部門員工

經驗炒鑊、傳菜

炸爐、執碼

點心師傅

點心幫工

流利英/粵語

經驗企檯

有意請電

403-718-0088

或親臨面洽

0223

## 揚子江誠聘

Buffet Yangtze

揚子江自助餐館

誠聘

全職炒鑊廚師一名

全職經驗傳菜兩名

全職洗碗兩名

有意請親臨

或電

403-200-8068

Marc

403-875-1698

豪哥洽

0223

## 誠聘

## Thai Express

位於市中心

Suncor Center

BP House

Centennial Place

及 MarketMall

誠聘有經驗炒鑊

收銀、執碼

兼學廚數名

有意者請於2pm後  
致電Amy預約見面

403-606-8818

0223

## 香格里拉誠聘

華埠香格里拉急聘

日/夜班，全/兼職洗碗

全/兼職執碼及打雜

有意請電

403-473-3378

0228

## 電腦服務

### 免費上門診斷

殺毒、維修、升級

安裝、優價、快捷

403-775-9877

0223





# Shangri-La Palace

## 香格里拉



卡城中華文化中心地下

#88 - 197 - 1 Street SW Calgary / 電話: 403-262-2919

星期六/日全日及每晚6時後, 免費停車 (獲\$5泊車費回扣) 詳情請致電查詢

每周七天營業

### 午市精美自助餐

每日午市提供正宗印度咖哩、星馬馳名肉骨茶  
叻沙、精美點心、中國南北美食等...

每周七日 (11am-2pm)

成人 \$13.99 / 位

小童 (3-10歲) \$6.99 / 位

耆英 九折

小童 (3歲以下免費)

### 自選式和菜每款\$12.95起

每款奉送例湯、白飯及糖水各壹客

### 晚飯小炒 和菜套餐

#### 精選特惠套餐

#### 四和菜

蟹肉魚肚羹  
上湯龍蝦  
碧綠雙鮮  
貴妃雞  
京都肉排  
揚州炒飯  
糖水

**\$88**

#### 六和菜

海皇魚肚羹  
奶油龍蝦  
碧綠雙鮮  
當紅炸子雞  
清蒸海上鮮  
草菇扒芥蘭  
海鮮炒飯  
鮮果

**\$108**

#### 八和菜

竹笙海皇羹  
奶油雙龍蝦 (麵底)  
桂林炸蝦丸  
貴妃雞 (壹隻)  
清蒸海上鮮  
雙菇扒時蔬  
沙拉骨  
揚州炒飯  
鮮果

**\$178**

#### 片皮鴨套餐

北京片皮鴨  
金沙中蝦  
桂林炸蝦丸  
金菇鴨絲羹  
薑蔥雙龍蝦 (麵底)  
當紅炸子雞  
雙菇扒芥蘭  
清蒸海上鮮  
菠蘿鴨粒炒飯  
精美甜品

**\$238** (10位用)

#### 馳名小炒

乾鍋肥腸  
乾鍋大蝦  
乾鍋椰菜  
生炒走地雞  
韭菜炒魷魚絲  
糖醋排骨  
回鍋肉  
香辣魚柳



## 新春賀年套餐推薦



### 新春歡樂宴 \$288 (10位用)

五福臨門  
精美五彩碟  
榮華富貴  
發菜蠔鼓  
共慶三春  
翡翠三鮮  
金雞賀歲  
竹絲雞燉響螺  
一團和氣  
瑤柱扒苗皇  
金鳳迎春  
秘製走地雞  
月滿一輪  
招牌一品煎  
八方來財  
飄香荷蟹飯  
蒸蒸日上  
清蒸海上鮮  
甜甜蜜蜜  
精美甜品

### 金雞納福宴 \$388 (10位用)

六六大順  
精美六小碟  
團圓圓圓  
桂林炸蝦丸  
榮華富貴  
發菜蠔鼓  
金雞賀歲  
竹絲雞燉響螺  
闔家歡樂  
秘製走地雞  
紅紅火火  
薑蔥雙龍蝦  
月滿一輪  
招牌一品煎  
招財進寶  
鮑片扒苗皇  
八方來財  
飄香荷蟹飯  
年年有餘  
清蒸海上鮮  
萬壽無疆  
乾燒伊麵  
甜甜蜜蜜  
精美甜品





C&L CABINETS LTD

# 祇要你肯做，就由你主導

本公司的專業團隊從適合你的廚房設計開始，選取上乘的加拿大木料，全由本廠生產，更備獨立噴漆房。嚴謹的製作過程，專業的安裝人員，更有完善的售後服務。歡迎親臨陳列室參觀及查詢。



Unit E-G, 7210 5th St. SE Calgary T2H 2L9 [www.clcabinets.ca](http://www.clcabinets.ca)

P: 403-717-0800 F: 403-717-0880 E: [info@clcabinets.ca](mailto:info@clcabinets.ca)

全新營業時間：星期一至星期五 8am-5pm 星期六/日及每日下午5時後可預約

國 / 粵語查詢專線：Eliza：403-830-8049 或電郵 [eliza@clcabinets.ca](mailto:eliza@clcabinets.ca)

Chinook Centre		Glenmore Trail SE	N
			1
Macleod Trail	Blackfoot Trail SE	71 Ave SE	
		5 St SE	

## 食 材

• 牛排 • 酪梨 • 番茄 • 洋蔥 • 蒜頭 • 檸檬汁 • 羅勒 (Basil) • 迷迭香 (Rosemary) • 黑胡椒

▪ 小廚

## 做 法



牛排用適量鹽及黑胡椒  
略醃約20分鐘



將酪梨丁、洋蔥丁、番茄丁、香菜末  
羅勒末1大匙、檸檬汁些許鹽及黑胡椒  
拌勻，酪梨莎莎醬完成



平底煎鍋倒入一些橄欖油，將  
蒜末煸出香味之後再放入剩餘  
羅勒末，蒜頭變成金黃色之後  
即可熄火，將蒜油倒出備用。



平底鍋放入迷迭香，將牛排鋪在  
迷迭香上面，兩面煎至自己喜愛  
的熟度之後，放在室溫下冷卻  
10分鐘再切塊。

# 酪梨莎莎醬牛排





# CASH CASINO CALGARY

4040 BLACKFOOT TRAIL SE CALGARY AB



www.cashcasino.ca



Casino : 403.287.1635 Poker Room : 403.243.2273

營業時間  
每日上午十時  
至凌晨三時  
POKER ROOM  
廿四小時開放



## KUNG HAY FAT CHOY

# 恭喜發財



Let's Celebrate The "Year of the Rooster"

On the 8<sup>th</sup> day of Chinese New Year Feb 4, 2017 (Saturday) 5:00pm

Enjoy Chinese New Year Dinner and Lots of Fun

# 金雞報喜迎新歲

二月四日 (星期六) 年初八 下午五時

發財賀年餐 食過好運來

福星高照財源廣進

雞年好運龍馬精神

### Chinese New Year Dinner Menu

Feb 4, 2017 (SAT.) 5:00pm

Roasted Suckling Pig  
Salt And Pepper Shrimp  
Honey Glazed Soya Sauce Chicken Leg  
Palace Style Chicken  
Stir-Fried Vegetables with Garlic  
Pineapple and Salmon Fried Rice  
Spring Rolls  
Tofu and Seafood Thick Soup  
Deep-Fried Sesame Balls  
Mandarin Oranges

Special **\$888** Includes GST

Tickets can be purchased at Customer Service

### 發財賀年餐菜譜

二月四日 (星期六) 年初八 · 下午五時

紅袍嘉冠行好運 (鴻運金豬)  
昇平夜宴笑哈哈 (椒鹽蝦球)  
金雞報喜鳴天下 (蜜汁燒雞腩)  
錠錠黃金豐收年 (宮保雞)  
財源廣進星拱照 (蒜蓉炒雜菜)  
天賜五穀有盈餘 (菠蘿三文魚炒飯)  
春回大地潤萬家 (脆皮春卷)  
竹報平安滿乾坤 (竹笙海鮮羹)  
笑口常開步步高 (笑口棗)  
陽光精華合家安 (新年大柑)

特價 每位 **\$888** 包稅

餐券可在客戶服務部購買

# 東方

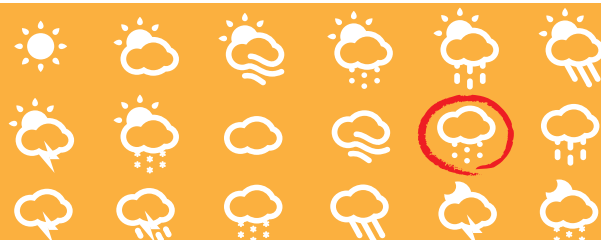
周報

www.orientalweekly.net

未能如願取到《東方報》?  
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前  
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找







# 順德公菜館

PAPA SHUNDE CHINESE RESTAURANT

營業時間

星期日至四：4pm - 10pm

星期五及六：4pm - 11pm

星期六及日：11am - 2:30pm (早市)

逢星期二休息

FIND US @ [www.zomato.com](http://www.zomato.com)

地址：246 Hawkstone Drive NW (前福祿居舊址)

電話：403-208-3063

五福臨門迎新歲

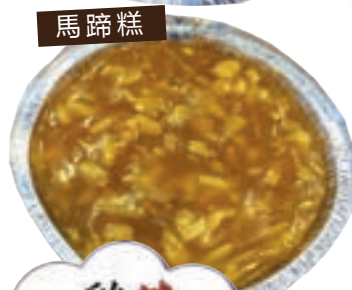
賀年糕點獻吉祥

新年盆菜 (敬請兩日前預訂)  
備18種精選材料，堂食外賣無任歡迎

蘿蔔糕



馬蹄糕



芋頭糕



笑口棗



備六人/十人份供選擇



星期六及日午市備粥粉麵飯、小炒及必試自家製鍋貼

【精選套餐 晚飯甜品送豆腐花】

賀年超值套餐

鮑魚四人餐  
秘製香酥鳳翼  
花膠海參鴨絲羹  
蠔皇原只鮑魚  
碧綠子薑肥牛粒  
香煎自家製餃子  
豉油王炒脆麵  
\$138

片皮鴨六人餐  
北京片皮鴨  
金菇魚肚鴨絲羹  
鴨鬆生菜包  
奶油焗龍蝦(龍底)  
雙菇扒苗皇  
薑蔥美極龍鱔魚  
招牌炒飯  
\$148

富貴六人餐  
雞絲大生翅  
金沙焗大蝦  
原只鮑魚扒豆苗  
順德公撈雞  
美極焗龍鱔魚  
香酥南乳豬扒  
橫菜肉碎炒飯  
香煎招牌韭菜鍋貼  
\$208

金龍獻瑞宴  
北京片皮鴨  
碧綠龍鳳球  
美極焗大蝦  
花膠海參鴨絲羹  
薑蔥龍蝦蟹  
菜膽上湯雞  
百靈菇扒苗皇  
清蒸游水魚  
招牌炒飯  
乾燒伊麵  
香滑豆腐花  
\$328

超值十人餐  
順德公併盤  
酥炸百花蟹鉗  
碧綠千島大蝦球  
瑤柱海皇大生翅  
高湯焗雙龍  
黃油走地雞  
薑蔥扒苗皇  
薑蔥美極龍鱔魚  
或 清蒸游水魚  
乾燒伊麵  
招牌炒飯  
\$298 (蟹鉗敬請一日前預訂)

鮑魚八人餐  
鳳城藕餅併雞翼  
花膠海參鴨絲羹  
蠔皇原只鮑魚  
奶油焗雙龍蝦  
碧綠子薑肥牛粒  
薑蔥美極龍鱔魚  
或 清蒸游水魚  
香煎自家製餃子  
豉油王炒脆麵  
\$338

精選十人餐  
順德公併盤  
酥炸百花蟹鉗  
脆奶碧綠蝦球帶子  
花膠瑤柱燴生翅  
美極焗雙龍  
黃油走地雞  
靚刺參扒苗皇  
清蒸游水魚  
招牌炒飯  
乾燒伊麵  
\$378 (蟹鉗敬請一日前預訂)

財運亨通宴  
順德公併盤  
發財好市瑤柱甫  
金沙軟殼蟹  
花膠雞絲大生翅  
薑蔥焗雙龍蝦  
黃油走地雞  
三絲扒苗皇  
清蒸游水魚  
臘味糯米飯  
香煎自家製餃子  
香滑豆腐花  
\$338



家是一個人最能放鬆自在的地方，因此家中的環境佈置裝潢所帶來的氛圍，對於注重生活品質的人而言十分重要。不管是喜歡低調簡約、簡單優雅或是華麗宮廷風格的裝潢，追求的都是內心感到舒適溫馨的感覺。如果覺得自己的房間裡總是缺少了一種你期待的氣息，或是還少了一點裝飾，利用各種簡單的道具或是擺設，就能依據自己的喜好讓房間呈現出不一樣的感覺。

**燈飾：**只要在房間佈置中加入這種長條形燈飾的裝飾，就能立刻讓房間的一角充滿溫馨的感覺。外型美觀之外也具有照明功能，同時因為這種燈飾多半採取LED燈泡，也能順便達到節能減碳的作用。

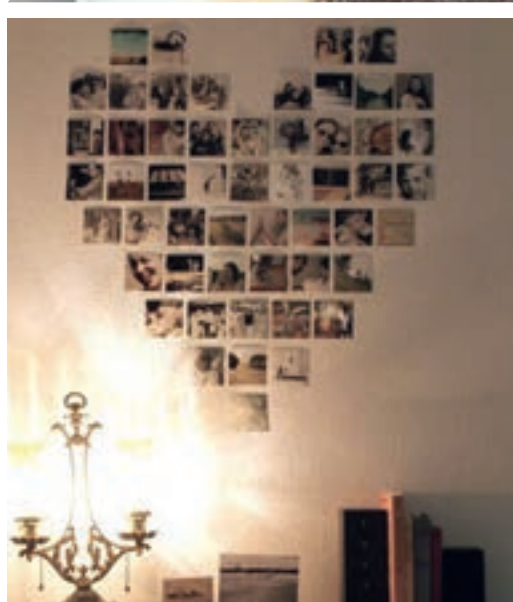
**照片牆：**不管是懸掛或是黏貼的方式，在房間中選擇一個自己喜歡的角落並且放上照片，照片中記錄著你人生中的每一個重要時刻，讓這些時刻能夠隨時伴隨著你一起度過每一秒時光。

**壁櫃：**壁櫃除了具有收納功能之外，也因為它具有許多造型，根據房間的整體風格去選擇，再放上自己喜歡的東西，無論是書籍、或是室內植栽，都能讓房間瞬間多出一種溫馨可愛的感覺。

**標語：**標語的功能其實類似於照片牆，適用於你找不到適合的照片放在牆上，或是覺得只有照片太過空泛的時候。你可以選擇自己喜歡的字句或是符號貼在牆上去做裝飾，不管是單一文字或是附帶邊框設計的都能讓房間質感提昇一個層次。

**蠟燭：**如果上述幾項你都覺得麻煩，那麼蠟燭也許是你最好的選擇。在房間中選擇一個適合的角落放上幾顆蠟燭，如果可以的話再搭配上好看的燭台。想像你在夜晚點起蠟燭，和另一半或是自己一起看一部電影、吃一頓飯，是不是就非常溫馨了呢。

# 五款能提升質感的擺飾





# 卡城中華文化中心 主辦 2017 新春嘉年華 金龍醒獅舞動全城 政要省民齊賀新歲







# 卡城多寶河邊賭場 Elbow River Casino



218 - 18 Ave SE, Calgary Alberta



Casino: (403)289-8880 Poker Room: (403)206-0252

www.elbowrivercasino.com

營業時間  
每日上午十時  
至凌晨三時  
POKER ROOM  
廿四小時開放



## KUNG HAY FAT CHOY 恭喜發財



Let's Celebrate The "Year of the Rooster"

On the 16<sup>th</sup> day of Chinese New Year Feb 12, 2017 (Sunday) 5:00pm

Enjoy Chinese New Year Dinner and Lots of Fun

## 多寶新春迎雞年

二月十二日 (星期日) 年十六 下午五時

發財賀年餐 食過好運來

福星高照財源廣進

雞年好運龍馬精神

### Chinese New Year Dinner Menu

Feb 12, 2017 (SUN) 5:00pm

Roasted Suckling Pig  
Salt And Pepper Shrimp  
Honey Glazed Soya Sauce Chicken Leg  
Palace Style Chicken  
Stir-Fried Vegetables with Garlic  
Pineapple and Salmon Fried Rice  
Spring Rolls  
Tofu and Seafood Thick Soup  
Deep-Fried Sesame Balls  
Mandarin Oranges

Special **\$8.88** Includes GST

Tickets can be purchased at Customer Service

### 發財賀年餐菜譜

二月十二日 (星期日) 年十六 · 下午五時

紅袍嘉冠行好運 (鴻運金豬)  
昇平夜宴笑哈哈 (椒鹽蝦球)  
金雞報喜鳴天下 (蜜汁燒雞腩)  
錠錠黃金豐收年 (宮保雞)  
財源廣進星拱照 (蒜蓉炒雜菜)  
天賜五穀有盈餘 (菠蘿三文魚炒飯)  
春回大地潤萬家 (脆皮春卷)  
竹報平安滿乾坤 (竹笙海鮮羹)  
笑口常開步步高 (笑口棗)  
陽光精華合家安 (新年大柑)

特價 每位 **\$8.88** 包稅

餐券可在客戶服務部購買

# 東方

周報

www.orientalweekly.net

未能如願取到《東方報》?  
你可瀏覽我們的網頁

<http://orientalweekly.net>

每逢周四就會出現在你眼前  
風暴無間 豪雨無阻 無需四處問人或尋找







憑此廣告  
可獲  
加料裝修  
\$5,000優惠

# 月供\$1,005\*起 便可入住

充滿活力、時尚共管式單位

位於西北Sherwood區Diseno共管式樓房，獨特尊尚設計，展現無限動感生活模式，社區內環繞緩步小徑和曼妙人工湖景。購物區，康樂場所近在咫尺。

- 一睡房售價 \$226,900起 (連GST\*)
- 多款圖則供選擇 (備一睡房、兩睡房、兩睡房+書房)
- 面積700呎——1186呎
- 部分單位可觀園景及湖景

liveatDiseno.ca  
403-235-3857  
#104, 218 Sherwood Square NW

\* \$5000 promotion is valid until March 15, 2017. Monthly payment based on purchase price of \$226,963.80 with 5% down, 3 year fixed term, 2.54% interest rate, and 25 year amortization. Subject to change without notice. Some conditions may apply, visit sales centre for details.



**JM 毅和裝修公司**  
Design & Renovations

手提：403-606-9338 (粵語)  
公司：403-230-2289  
Email：jmdesigncalgary@gmail.com

# Happy Chinese New Year 2017



## 新春快樂！恭喜發財！



# 四款「低馬尾」 度過LOB中長髮尷尬期

「LOB中長髮鮑伯頭」去年大紅，許多女孩紛紛剪短，但一到夏天、這款位於肩膀半長不短的髮型，不僅亂翹不好整理，頭髮散下來的時候更緊緊貼著脖子，夾雜汗水十分難受。不用怕！以下為妳整理四款LOB結合低馬尾的造型，不但能多一點變化，也能讓妳完勝各種場合！



造型1. 空氣瀏海 x 低馬尾

關鍵：耳邊的散髮

這款造型最重要的在於臉頰兩旁自然垂下的散髮，能夠打破齊瀏海死板的輪廓，也能使馬尾的造型不會太過生硬，兩頰的散髮也能修飾臉型。



造型2. 中分 x 低馬尾

關鍵：蓬鬆的頭頂

少了瀏海的修飾，中分會讓臉部有較大面積的暴露，這時就利用蓬鬆的頭頂，將頭頂部位的髮根倒梳、墊高，蓬鬆、自然的造型，也能成功在視覺上拉長臉型。



造型3. 旁分 x 低馬尾

關鍵：單邊瀏海較長

旁分的長瀏海搭配低馬尾的時候，可以選擇不要將瀏海扎入馬尾中，將旁分瀏海自然垂落在臉頰旁邊，增添慵懶的感覺，也可以選擇將旁分長瀏海燙捲，也有一番甜美氣息。



造型4. All Back 低馬尾

若不想要有瀏海的干擾，也可以選擇第四種All Back的低馬尾造型，但切記別將頭髮梳得太貼、也別把馬尾綁得太緊，綁好之後稍微用手抓出不規則的髮絲，就能擁有乾淨俐落，但又不至於太過生硬的柔和線條。



# 歡迎探訪 世界極光之都

北極光彷彿置身於宇宙間欣賞煙花－  
加拿大西北特區是您追隨極光的最佳地點

當你親眼看到天空成為一幅彩色的生動畫布，您會了解到為何這數一數二的世界自然奇觀之一能吸引來自世界各地的旅客前往一探究竟。屬於西北特區的特殊北極光景觀。即刻啟程吧！

## AURORA VILLAGE

極光村、豪華套房

體驗的北極光之旅，費用包括加稅、酒店、以及機場接送服務。\*詳情請瀏覽官方網站查詢。

**\$620.00\*** 成人/人/晚

1 867 669-0006 | info@auroravillage.com

WWW.AURORAVILLAGE.COM

## BLACHFORD LAKE LODGE

萬湖湖內豪華套房

萬湖湖內豪華套房，位於零下攝氏零下，設有：當地摩托車、或滑雪或在室內與狗心、欣賞私人釣魚空、無論您想體驗或選擇舒適活動，都將享受最豪華的服務水平。

**\$1100.00\*** 成人/人/晚

1 867 873-3303 | info@blachfordlakelodge.com

WWW.BLACHFORDLAKELODGE.COM

## AURORA NINJA PHOTO TOUR

極光者、攝影者

第一級極光、小組形式、一站式安排、口碑一流、歡迎查詢詳情。

**\$314.00\*** 成人/人/晚

1 867 680-8884 | ykauroraininja@gmail.com

WWW.AURORANINJA.COM

## DISCOVER INUVIK

北極光村

北極光村位於登普斯特公路(Dempster Highway)，與麥肯齊三角洲(Mackenzie Delta)北極光午夜(Midnight Sun)，加拿大北極光之旅(Inuvik)位於北極光200公里處。

相關行程可查詢以下網站

apoorhtours.ca  
arcticadventuretours.com  
destinationinuvik.com

INUVIK.CA

## OLD TOWN GLASSWORKS

打造屬於您自己的北方藝術品！

由藝術家指導您，將您所有的回憶變成玻璃，設計您自己的紀念品。工作室每週七天營業。

**\$54.00\*** 成人/人/晚

1 867 669-7654 | info@oldtownglassworks.com

WWW.OLDTOWNGLASSWORKS.COM

## AURORA WONDERLAND TOURS INC.

北極光之旅

與親朋好友一同在貝克舍爾，將您所有的回憶變成玻璃，設計您自己的紀念品。工作室每週七天營業。

**\$275.00\*** 成人/人/晚

1 867 873-5603 | info@beckshennels.com

WWW.BECKSHENNELS.COM

## PLUMMER'S ARCTIC LODGES

在加拿大北極的北方體驗的豪華

世界上最好的北極光之旅，舒適住宿環境，豪華晚餐，酒吧的攝影機會，而每日面對北極光的早上與晚餐。

**\$2595.00\*** 成人/人/晚

1 800 665-6240 | info@plummerslodges.com

PLUMMERSLODGES.COM

## YELLOWKNIFE TOURS

豪華極光之旅 - 四天三夜豪華酒店套房

位於加拿大北極的豪華酒店套房，位於北極光之旅的行程中，費用包括：與北極光之旅、早上摩托車、雪鞋健行、冰釣、以及早上與晚餐。詳情請查詢！

**\$1999.00\*** 成人/人/晚

1 867 873-4600 | aurora@yellowknifetours.com

WWW.YELLOWKNIFETOURLS.COM

## EXPLORER HOTEL

提供萬湖湖內豪華套房

位於萬湖湖內的豪華酒店套房(The Explorer Hotel)是北極光之旅的行程中，費用包括：與北極光之旅、早上摩托車、雪鞋健行、冰釣、以及早上與晚餐。詳情請查詢！

1 867 873-3531

WWW.EXPLORERHOTEL.CA

## YELLOWKNIFE OUTDOOR ADVENTURES

北極光之旅

萬湖湖(Yellowknife)是世界上觀看北極光的最佳地點，加入我們，在觀看北極光之旅的同時，一起慶祝新年。行程包括：北極光之旅、早上摩托車、雪鞋健行、冰釣、以及早上與晚餐。詳情請查詢！

**\$795.00\*** 成人/人/晚

1 867 444-8320 | ykoutdoor@yahoo.ca

WWW.YELLOWKNIFEOUTDOORADVENTURES.COM

SPECTACULAR  
NORTHWEST  
TERRITORIES

SPECTACULARNWT.COM



# 危城 2月5日 10:00PM 周日首映



**高清廣播** Telus用戶率先享用, 不另收費, 毋須轉台, 自動升級!



## 每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THU Feb 02	星期五 FRI Feb 03	星期六 SAT Feb 04	星期日 SUN Feb 05	星期一 MON Feb 06	星期二 TUE Feb 07	星期三 WED Feb 08
07:00 am 電影機	07:05 am 陸運發	06:50 am 愛情色香味	06:40 am 星城大改造	06:45 am 危城	06:35 am 機大狂風	07:00 am 影子愛人
08:55 am 七城七屬七色星	09:05 am 城市狂行	08:50 am 臥虎	09:05 am 無敵樓	09:30 am 天旋地轉	08:25 am 危城	08:50 am 消失的愛人
11:00 am 幻城	11:00 am 幻城	10:50 am 天若有情3烽火佳人	11:15 am 龍山	11:00 am 幻城	10:30 am 逃一逃	11:00 am 幻城
12:00 pm 青島之家	12:00 pm 青島之家	12:45 pm 黑白道	01:30 pm 精英離兒離弟	12:00 pm 青島之家	11:00 am 幻城	12:00 pm 青島之家
01:05 pm 星城2	01:15 pm 逃港	02:30 pm 古惑仔之人在江湖	03:20 pm 白色風暴	01:20 pm 我的大埔父母	12:00 pm 青島之家	01:05 pm 危城
02:55 pm 香港之戰天下	02:55 pm 金錢帝國	04:30 pm 星城大改造	05:00 pm 危城	02:55 pm 香港大連會	01:20 pm 逃港	03:15 pm 一生一世
05:20 pm 逃港	05:05 pm 臥虎	07:00 pm 逃一逃	07:30 pm 香港有線新聞	05:05 pm 機大狂風	03:15 pm 兄弟	05:05 pm 被偷走的五十年
07:05 pm 娛樂新聞	07:05 pm 娛樂新聞	07:30 pm 香港有線新聞	08:00 pm 天旋地轉	07:05 pm 娛樂新聞	05:20 pm 影子愛人	07:05 pm 娛樂新聞
07:30 pm 香港有線新聞	07:30 pm 香港有線新聞	08:00 pm 奉獻	10:00 pm 危城	07:30 pm 香港有線新聞	07:05 pm 娛樂新聞	07:30 pm 香港有線新聞
08:00 pm 有線中國組	08:00 pm 有線中國組	10:00 pm 集結號	12:30 am 香港有線新聞	08:00 pm 有線中國組	07:30 pm 香港有線新聞	08:00 pm 有線中國組
08:15 pm 青島之家	08:15 pm 青島之家	12:35 am 香港有線新聞	01:20 am 我的大埔父母	08:15 pm 青島之家	08:00 pm 有線中國組	08:15 pm 青島之家
09:45 pm 金錢帝國	09:45 pm 天若有情3烽火佳人	01:30 am 龍山	03:15 am 香港大連會	09:20 pm 逃一逃	08:15 pm 青島之家	09:45 pm 失孤
12:10 am 奉獻	11:55 pm 黑白道	03:15 am 精英離兒離弟	05:05 am 猛鬼食人胎	10:00 pm 逃港	09:40 pm 消失的愛人	12:00 am 情迷我心知
02:30 am 娛樂新聞	01:50 am 娛樂新聞	05:05 am 白色風暴		12:00 am 兄弟	12:00 am 一生一世	02:10 am 娛樂新聞
03:00 am 香港有線新聞	02:20 am 香港有線新聞			02:05 am 娛樂新聞	02:15 am 娛樂新聞	02:35 am 香港有線新聞
03:30 am 有線中國組	02:50 am 有線中國組			02:35 am 香港有線新聞	02:40 am 香港有線新聞	03:30 am 有線中國組
04:00 am 陸運發	03:10 am 奉獻			03:05 am 有線中國組	03:15 am 有線中國組	03:25 am 超時空要愛
05:40 am 城市狂行	05:05 am 古惑仔之人在江湖			03:25 am 精英離兒離弟	03:30 am 二人三足	05:25 am 娛樂新聞
				05:00 am 女黑俠黃眉	05:20 am 九龍皇朝	



房產服務熱線: (403) 613-6318 info@idealcalgaryhomes.com

ideal Homes  
idealcalgaryhomes.com



新春快樂

"A Good Deal Starts with iDEAL"

iDeal Calgary Homes 團隊  
專業地產經紀 | 國粵英多語言服務  
最新的科技 | 最認真的態度 | 為您服務!

Richard Z REALTOR®

Jay Cai REALTOR®



卡城地產  
官方微信平台



Peter Chen B.Sc.

陳慧山

403-998-2898

精通粵、客、閩南、國、英語  
peter\_chen@shaw.ca



FIRST PLACE REALTY

勤業精深  
有口皆碑

商業及房屋，免費估價，歡迎來電查詢

沙省餐館連物業出售

近美國邊境Bienfait小鎮，獨市中西餐3000呎物業，  
業主經營超過20年，現退休出售，詳情請連絡。

Evanston NW

2005年建，1711呎獨立兩層，主層實木地板，雲石  
台面，樓上有Bonus Room，三房二全浴，主人套  
房，完成地下室有一房一大廳一全浴，全新裝修，  
新電器，前進雙車房。 叫價 \$485,000

Panorama Hills NW

近850呎Condo，二房二浴室，室  
內停車位，近301巴士及商場。

叫價 \$280,000

Mount Pleasant NW

2005年新兩層式，1902呎，主層書房，開放  
式廚房，實木地板，雲石檯面，樓上三房，主  
人套房，土庫有九呎樓底，後進雙車房，近市  
中心，交通方便。 叫價 \$649,900

Kincora NW

2004年新，2020呎兩層獨立屋，主層開放式  
設計，實木地板，樓上三房+Bonus Room，  
兩個半浴室，前進雙車房，近巴士。

只售 \$428,000

Meadowlark Park SW

1502呎獨立平房，坐落於6000呎+大地，近  
Chinook Mall，請有心買家來電查詢。

獨家出售

Coral Springs NE

超過2200呎兩層獨立屋，主層家庭廳及客廳  
，另有書房，樓上四睡房，二個半浴室，前  
進雙車房，位於內街。

叫價 \$510,000



FIRST PLACE REALTY

忠誠服務 以客為先

CNE RMLS

陳慧珊

Ruby Chan CCS & CNE

403-630-7829

Ruby.DreamProperty@gmail.com

市中心 Beltline 柏文

一房一浴高層柏文，開放式設計，可觀市景及  
山景，水晶石櫥櫃檯面  
，煤氣煮食爐，中央冷  
氣，大廈內康樂設施齊  
備。現有租客至2017年  
7月，月租\$1,300。

\$274,900



提供專業的房屋貸款建議:



• 首次置業  
• 新移民

• 自僱人士  
• 多套出租物業

Ming Chen

流动房贷顾问

403 875-1815

mingyi.chen@cibc.com



所有房屋貸款需經過信貸審批。(全部內容以英文原文為準，中文譯本僅供參考)

聞情

Trend Weekly February 02, 2017



林向華  
Angora Lam, M.B.A., B.B.A.  
(403) 478-2121  
Email: angoralam@gmail.com  
精通國、粵、英語

**Kingsland Realty**

新年快樂

誰是那麼敬愛耶和華的人？耶和華必指示他應選擇的道路。他必安享福樂，他的後裔要承受地土。

**西北 Mount Pleasant 孖屋一對，投資自住皆宜**



每邊約1900呎，每層9呎高天花，樓上三房，特大主人套房，可觀市景，開揚光實，實用寬敞，花崗岩櫥櫃面，歐陸式櫥櫃，入牆廚具，土庫完成，另備一房及酒吧。  
**\$779,000 / \$784,900**

**獨家出售** **西南 Evergreen**

獨立兩層，2100多呎，樓上三房，豪華主人套房，共兩個半浴廁，主層開揚寬敞，特大玄關，九呎樓底，楓木廚櫃，花崗岩櫥面，背向草地，前進雙車房。  
**\$469,900**

**獨家出售** **西北 Montgomery**

Bi-Level孖屋半邊，上下分租，各備兩房及特大浴廁，交通及購物方便。月淨收租\$2250，高回報，投資良品。  
**\$388,800**

**獨家出售** **西北 Bowness**

Bi-Level孖屋半邊，上下分租，分門出入，獨立洗衣房，屋後大型單車房，交通方便，月淨收租\$2000，回報好，投資良品。  
**\$349,900**

**獨家出售** **西北 Bowness**

R-2地段，50'x140'大Lot，現有獨立屋，樓上兩房，土庫一房，新近裝修，可重建發展。  
**\$438,800**

**西北區商舖出租**

位於Banff Trail 商場，面積1000呎，面對中學，合多種行業：髮廊、健康美容中心、各類訓練/教育中心（食肆或餐館除外）。  
月租\$1,800+電費（包水費及暖氣）

**BELMOR MORTGAGE | CORP.**

手提 403-862-7111  
公司 403-685-5700  
傳真 403-685-8113  
電郵 stella@belmormortgage.com

400 2303 – 4 Street SW  
Calgary, Alberta T2S 2S7

Your Trusted Mortgage Advisor  
你最值得信任的按揭顧問

**Stella Tsang AMP**  
**曾秀恆**  
Mortgage Associate




**Allstate 保險**

最適合您的屋保和車保  
來自值得信賴的保險經紀

同時投保  
車 + 屋 = **節省**

**藍嘉雯 Cynthia Lam**  
Calgary Northwest Agency  
手機: 587-779-7947  
clam@allstate.ca

若條件符合可享有房屋保險額外折扣

Allstate 提供下列獨特的優點及保障：

- 理賠寬恕 (Claim Forgiveness) 您的保費不會因為一宗理賠申請而增加\*
- 多種幫助您省錢的折扣 - 多輛車輛折扣、房屋和汽車合保折扣。
- 我們值得信賴的顧問團隊為您提供的專業和個人服務。

\*Terms and Conditions apply and savings may vary by region. \*\*Rates will not be surcharged if insured submits no more than one claim every six years. \*\*\*Claim Forgiveness does not protect your Disappearing Deductible. Trademark owned by Allstate Insurance Company used under license by Allstate Insurance Company of Canada. ©Allstate Insurance Company of Canada

**GRAND 盛世地產**  
REALTY & MANAGEMENT LTD.

**樊婉珊 Stephanie Fan**  
地產經紀代理  
電郵: stephfan37@gmail.com  
**403-667-7006**

服務卡城多年，精通國、粵、英語  
忠誠為中港台朋友買賣新舊房屋  
用心盡責，價錢合理定當滿意

**東南 Inglewood 全新栢文**



石屎建築，707呎，一睡房栢文，9呎高天花，石英石廚櫃檯面，交通方便，近各類消閒點。有現成租客至明年7月，投資極品。  
**\$328,000**

**Victoria Park 栢文**



近市中心，740呎，兩睡房一浴廁，寬闊露台，全新高級洗碗機，不銹鋼廚具，私家洗/乾衣機，連地下暖氣車位，管理完善。  
**\$237,000**

**東北 Bridgeland 獨立屋出租**

主層1000呎，兩睡房，近期新油漆，月租\$1100+水電費或\$1300全租。  
土庫，一睡房，月租\$700加30%雜費或\$900全包。

**西北 Royal Oak 栢文出租**

兩房兩浴廁，全新裝修，月租\$1100+水電費或\$1300全租。

**西北 Sandstone 城市屋出租**

三房，個半浴廁，連屋單車房。新油漆、新地板，月租\$1300，自付雜費。

**RENTED**







## Laurence Cheung

張一新 百萬經紀會員  
(403)870-9488

email: lcheung@cirrealty.ca  
www.bestbuycalgaryhomes.com



☎ (403)294-1500

## Wince Chau-Mah

總裁銷售大獎 馬周偉仙  
(403)630-2280

email: Wincecm@gmail.com

LEADING REAL ESTATE COMPANIES OF THE WORLD



## GRAND 盛世地產

REALTY & MANAGEMENT LTD

Robert Nawrocki  
(403)-870-5221



### 西南 Signal Hills

獨立兩層，樓上三睡房，主層書房，Walk-out 土庫裝修完成，另備一房，可觀市景，前進三車房。  
**\$899,900**

### 西北 Edgemont

**新上市**

獨立兩層，共2700呎實用面積，土庫完成，4睡房，三個半浴廁。主人套房，樓上加建大廳，前庭三車房，保養好。可步行至兩大超市及巴士站，交通方便。  
**超特價 \$589,900**

### 西北 Royal Oak 柏文

兩房，兩浴廁。可步行至商場。  
**\$279,900**

### ASPEN ESTATE

**減價出讓**

Walk-out土庫完成，坐北向南，好環境。5000呎居住面積，三車房，共六睡房。後園面對天然林木，可步行往巴士站，LRT，購物中心。（敬請先來電預約）  
**\$1,690,000**

### 西北 Kincora 城市屋

兩年新，近1200呎，兩個主人房，特大廚房連花崗岩櫥櫃檯面，10呎高，連車位，可步行至Walmart大型購物商場。  
**超特價 \$319,900**

### 東北 Green View 城市屋



1459呎，三層式，三睡房，兩浴廁，近期內外翻新，新屋頂，新外牆，新暖爐，熱水爐及廚具，交通方便，連洗乾衣機。  
**\$244,900**

### 東南 Beltline 柏文



近市中心，22樓高層，704呎，一睡房，一浴廁，高級裝修及廚具，150呎特大露台，輕鐵站近在咫尺。  
**\$369,900**

### 西北 Sherwood 城市屋



1378呎，三層式，兩套房，兩個半浴廁，高級廚具，石英櫥櫃檯面，前進單車房。  
**\$368,888**

### 東南 Douglasdale

**OPEN HOUSE** 本星期六/日，2~4pm  
99 Douglas Glen Park SE



兩層式城市屋，1291呎，樓上三房，主人套房，共一個半浴廁。土庫完成，連屋單車房，新地毯，新浴室及廚具。  
**超筭價 \$320,000**

# 張老師

# 五德金雞

# 地產閒情

info@bestbuycalgaryhomes.com

自從有了聰明手機之後，面對面的拜年變了用短訊，短訊也不用再打，直接用五彩繽紛的插畫或乾脆用跳舞卡通短片，作為賀句，於是手機存放圖片一欄幾乎爆滿，這幾天最忙的事情，就是delete插畫及短片。而這些插畫之中，我最喜愛的，就是附有語句的五德金雞。

雞有五德：頭戴冠者，文也；足搏距者，武也；敵在前敢鬥者，勇也；見食相呼者，仁也；守夜不失時者，信也。（韓詩外傳）

適逢雞年，新年飯局少不免有雞，但卡城的餐館如果沒有預訂，一般上柏就是用這些肉質像豆腐一樣軟的荷爾蒙雞，實在吞不下咽，所以我從不吃家鄉雞，真正忙到要吃快餐時，必然會選擇A&W，因為他就是標榜沒有這種打針吃藥的雞，如在唐餐館我負責點菜的話，必定就是貴妃走地雞。如果我去超市自己買菜的話，索性就會買烏雞，因為你無論用什麼方法煮，烏雞的雞味會比普通雞強10倍，加上因為不是大量養殖，必然就是走地。

其實卡城主流社會，早已流行超級食物 (Super Food)，例如 Kale、quinoa、acai、chia、flax seed 等，甚至連almond都吹捧到價格天天上升，其實這些無論怎麼有營養，只要加上任何香腸煙肉或罐頭食品，也就得不償失了，因為所有的鹽糖防腐劑化學品，只用眼睛看都會心臟病發，所以還是比較喜歡吃中餐。

經過北海道首爾七天狂吃，回來卡城更覺得本地餐館乏善足陳，情願帶自家製蘿蔔糕回辦公室，邊吃邊替客戶搜尋筍盤，赫然發覺所有普通柏文或排屋，叫價全部少了三萬至五萬，皆因市政府在獨立屋的估值比去年只是少了一至二萬，但柏文及排屋卻少五六萬，這樣一來，就造成買家買柏文及排屋投資很化算，相反買獨立屋就很難減價，連法庭收回的筍盤，法官也絲毫不肯減價，不過話說回來，開價已比正常價少了四五萬，也就沒有必要去賤買了。反正各大小輸油管道獲批了，油公司都在高調請人，春江水暖鴨先知，一般獨立屋業主不肯減價，市場那種蓄勢待發的氣氛還是很濃。

不過我算計了一下，發覺以現時的租金去買獨立屋出租的話，一點著數也沒有。反而以二手樓盤的柏文及排屋價與建築商的新樓花相比，簡直有天淵之別。究其原因，除了首次置業買家喜歡全新盤外，租金下滑也是導致投資者採觀望態度的主要原因。但正因為這個原因，購買這些法庭收回的排屋樓盤，簡直是筍盤中之筍盤，無論直接出租或是裝修後再賣一次，也肯定好過打工。

說到這裏，突然想起有個客戶欠我一餐海鮮餐，皆因我去日韓之前，替他在輕鐵站買了連車房排屋，原價超過三十萬，業主在半年來不斷減價也賣不出，我們索性就出價二十五萬，業主請求三天添價，我們卻絲毫不加，也就成交了，收屋日買家說好了請我食海鮮餐，我說還是等我回來再算吧，皆因我要在網上搜索日韓的美食餐廳呢！

說到美食，真的停不了，我乾脆定下雞年大計，就是尋找美食及搜刮筍盤，實行雙管齊下，然後向閒情讀者報告，公諸同好，祝大家雞年行好運！



獨家冠名贊助



卡尔加里微生活

主辦單位



CLUB ZERO  
entertainment

# 全民大開演

I Can Act!

[clubzeroentertainment.com/i-can-act](http://clubzeroentertainment.com/i-can-act)



掙脫束縛，演不一樣的自己





**James Tull**  
**杜振邦**



Cell: 403-863-2888

e-mail: jamestull888@gmail.com

**食樂有文化**

**恭喜發財**

占士邦  
**James Tull**  
jamestull@hotmail.com

都已經習慣地往溫哥華過農曆新年。

下機例牌先走去列治文「時代坊」走一轉，逛逛商場的年宵攤位，胡亂買些年貨，圖個吉利意頭。

溫哥華的年夜飯銷情緊張，烈治文更加誇張，每間食肆爆滿之餘，還要分頭尾圍。頭圍五時半，尾圍八時，而且都祇賣套餐。這些大時大節，找餐廳最重要是水準穩定，每逢遇上這種賓虛場面，即使平日多穩陣的餐廳都會失手，最後選了「帝苑」，果然不負眾望，每一道菜都中規中矩，不足兩磅的石斑蒸得百分百準成，單尾的「焗芋頭西米布典」更加是無懈可擊。

年初一飲早茶，經過前一晚列治文的一場混戰，還是離開列治文好。Broadway「皇朝」的早茶出名，新派點心水準高，尤其是那一碟「瑞士汁雪花牛腩」入口即溶，占士邦一個人都可以報銷一整碟。

年初一晚，重返列治文，去年初一在「頤東」(Tony Chef) 吃得很愜意。今年舊地重遊，

同一張菜單，價錢足足貴了一倍，是列治文的通漲厲害，還是「頤東」食水深？這家在「中山」起家的酒樓，有幾道當家菜，「黑松露雞」非常好味，另一道「魚香茄子焗龍蝦」很有創意，古法的「魚香茄子」是素菜，完全沒有肉，靠的是醬汁和茄子的香氣，可惜當晚的茄子太少，大海撈針也找不到。單尾的「原籠蒸馬拉糕」也是巧手，「馬拉糕」最近被CNN選為世界上十七種最有名的糕點，馬拉糕忽然變成酒席的美點雙輝。

晚飯由家中小姐發辦，家中小姐已經是半個溫哥華人，有自己的天地，她的天地當然不再是列治文，晚上帶老爹去 Yale Town 開開洋葷，溫哥華剛巧是Dine Out Festival，什麼是 Dine Out Festival？就是一大堆餐廳都以晚餐\$40三道菜為標準，盡情發揮，看看那家餐最超值又最好味。

選的一家叫L'antipasto的意大利餐廳，有點家庭式的感覺，傳統意大利餐的頭盤叫Antipasto，但這間餐廳主打卻是麵食和意大利飯Risotto。

全晚由小姐點菜，老爹樂得做食客，頭盤是生牛肉 Beef Carpaccio，但不是傳統的奶油而

是用 Alba 白松露油代替。最貴的白松露都是出產在意大利的Alba，用Alba的白松露油來拌生牛肉卻是另一風味。

主菜是意大利飯，今次的意大利飯有三個特色，一是非常辣，辣味的Risotto真不多，二是非常濕，有點像廣東人的泡飯，三是非常多海鮮，地中海八爪魚、小帶子、老虎蝦、蜆、還有久違了的 Salt Spring Island 青口，入口感覺有些像潮州的蠔仔粥。Salt Spring Island 位於 Victoria 的外島，那裡的青口很肥美，用白酒煮最好味，大家下次去Victoria不要再去那個爛鬼花園，坐船去 Salt Spring Island 飽餐一頓青口吧！

吃完鬼佬飯，小姐意猶未盡，又帶老爹吃科學家雪糕。什麼科學家雪糕？完來是指「分子雪糕」，即是用樽裝的液態氮來做雪糕。這種液態氮的溫度近零下二百度，祇要三十秒就把液態材料的雪糕凝固，瞬間整間雪糕店都像蓬萊仙境，騰雲駕霧，難得價錢一點也不貴，六元一大杯，比傳統的雪糕幼滑許多。

這頓飯當然甜到入心！





**李華生 Eddie Li**

手機: 403-667-3388

電郵: eddieli@cirrealty.ca

誠徵: 業主託售

I.C.I. Certificate 商業地產經紀文憑  
CPM 美加特許物業管理學會院士  
FRI 加拿大地產學會院士  
ACCI 加拿大分獎物業學會院士  
Certified Condominium Specialist 認證共管單位專家  
Certified Negotiation Expert 認證談判專家  
Realtor® Green 專業『節能房屋』經紀  
ACIS 英國特許公司秘書  
AFA 英國財務會計師  
F.Inst.L.Ex. 英國法律行政員  
Director's Platinum Award 董事白金大獎  
卡城地產局百萬元經紀會員

回饋社群  
分享知識、經驗  
免費解答房地產  
租務問題



(國、粵、客家、英語)

本人具 CPM®, FRI, ACCI, CCS專業及物業管理經驗, 絕對是投資客戶資產。 任用 Realtor®Green 是保障買家建新房、買樓花的最佳選擇。

### 西北 Hamptons

1998年建, 向東, 前進雙車庫, 2,287呎, 兩個半浴室, 二層屋。瓦頂, 二樓四睡房, 主層另一睡房或作書房, 最宜與長者同住。前廳及飯廳皆高樓底。保養好, 土庫沒裝修。靚園藝。 **\$659,000**



### 西北 Arbour Lake

2002年建, 內街, 坐東南, 2,285呎。主層書房。二樓三睡房, 主人套房。土庫完成, 另有廳、二睡房, 一全浴廁。湖費(年)\$233, 地稅\$4,639。 **\$849,900**



### 西北 Hidden Valley

1998年建, 內街, 坐北, 1,280呎兩層屋。三睡房, 兩個半浴廁, 土庫完成, 有大廳, 書房及全浴廁。後園可建雙車庫。最佳上車盤或作投資。 **\$389,900**



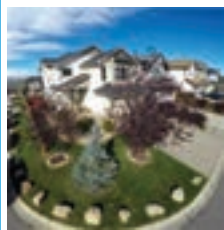
### 西北 Kincora

2009年建, 內街, 坐南, 前進雙車房, 1,730呎兩層屋, 三睡房, 兩個半浴廁, 主人套房, 二樓 BONUS ROOM。

**即將推出**

### 西北 Panorama Hills

2007年建, 內街, 坐西, 2,231呎。主層書房。二樓三睡房, 主人套房。土庫完成, 另有廳、一睡房, 一全浴廁。地稅\$3,639。社區(年)費\$250。 **\$609,888**



### 西北 MacEwan

1990年建, 內街, 坐北, 1,463呎。二樓三睡房, 主人套房。土庫完成, 另有廳、一睡房, 一全浴廁。地稅\$2,630。 **\$424,900**



## 聚餐的啟示



新春佳節, 一班中國經紀相聚, 宴開四席, 熱鬧非常。除分享 2017 年的展望, 更有吐幹這行的苦水。

其中有一新入行A君(30餘歲), 本業是專業工程師 P. Eng, 任職石油業, 2015年底被裁, 待業數月似沒出路, 被逼轉行作地產代理。

她交代她的心態: 當日年薪十萬, 意氣風發, 絕對瞧不起「地產經紀」: 因市議員年薪也不過十二萬, 市長則約二十二萬。

掉了工作, 才發覺沒有「大樹」(大公司職位), 打工的身價從天上的專業人士變回普通人。若非創業做老本行(工程師顧問), 或買檔小生意做老闆, 便只得發掘做「自僱」(例如: 保險、汽車、房貸或地產經紀)。筆者, 2016年9月15日文《入行「地產經紀」可有作為?》, 想入行, 先捨得投入近七千元作培訓及首年牌費等! 自僱優惠多: 例如, 花的是「稅前錢」, 打工則用「稅後錢」!

另一同行B君, 入行經歷相近, 不過本業是持牌「電工」。席間有問:「為何不北上找本業工作, 不是比在卡城好搵嗎? Fort McMurray重建, 還缺工?」B君無奈的回答:「我年過50歲, 有家庭及進大學的孩子, 怎能跟單身漢比, 可放手去搏?」

C君問 A 及 B, 入行一年的感想如何, 是否適應?

B君說: 因個人置業經驗, 過往對「地產經紀」有偏見。認識公司中上表現的同事(年收入十餘萬), 才發覺個人以往視野的狹窄: 無論人際關係及溝通技巧, 或收入潛力。本身首年收入近六萬元, 在淡市, 算是不錯。他目標將來能成功, 年入20萬元以上。

A君則說, 認識打工非唯一出路, 而「財務管理」非靠個人不可。並間接認識某國內中年女士, 移民16年, 放棄打工, 開始投資房地產, 個人及與夥伴現擁有近40個單位(一棟小柏文, 由4至6個單位起), 已退休在享受人生。

隔日, 公司同事問我, 你持續發表的文章, 與人「分享個人知識、經驗及免費解答房地產

和租務問題», 又提供「免費投資房地產講座」: 你投資客戶中, 可擁這個物業之數?

客戶隱私當然得守祕。只能說, 筆者本人鼓吹「投資房地產組合只買不賣」(除垃圾貨則要旺市出), 十餘年下來, 一般客戶已有4至6套, 進取的已有近20套房。

不過, 時移世易。現今這個已不可能, 主要因過往幾年房貸條件的不斷修改, 及所有個人房貸資料已上載於信用調查局 Credit Bureau, 成為審批障礙。詳情請參閱筆者以下文章(或電郵索取): 2013年7月4日文《收緊房貸, 行行受累》: 2013年10月24日文《投資房貸的「難」》: 2015年11月26日《海外人士在加國置業》: 2016年2月4日《銀行拒做「投資物業, 房貸?!」》: 2016年2月25日《房貸條例再收緊》: 2016年9月29日《房貸新辣招?》: 2016年10月13日《房貸政策「搬龍門」: 「上車」早勝遲》。

上周二(1月24日)美國新總統特朗普簽署輸油管行政令, 傳媒相繼報道「亞省經濟好事連連」。預料對房地產市場有正面影響。





**Ming Wang**  
**汪明**  
手提: (403) 874-5688  
精通國、粵、英語  
Email: mingwang@shaw.ca



**Bill Loo**  
**羅標**  
手提 (403) 560-5882  
英語、廣東話



**Marianne Chan**  
**陳安莉**  
英語、廣東話  
手提: (403) 815-2882  
chan.ma@hotmail.com



**GRAND**  
REALTY & MANAGEMENT LTD  
**盛世地產**

<b>Country Hill Village NE</b> 1350呎，兩層式城市屋，主層客廳、飯廳、廚房，樓上三睡房，主人套房，Walk-out土庫，前進單車房。 <b>\$319,000</b>	<b>東南 Fairview</b> 獨立平房，主層1057呎，四房兩浴廁，土庫完成，有機會分租，裝修靚，屋後雙車房。 <b>\$459,000</b>	<b>東北 SADDLERIDGE 柏文</b> 兩年新，724呎，兩房，全廁，有停車位。 <b>\$229,000</b>	 <p><b>新年快樂</b></p>
<b>Beddington</b> 兩層式孖屋半邊，約1120呎，三房，主層全廁，保養好。 <b>SOLD \$295,000</b>	<b>日本餐館出讓</b> 近中央街，地點好，東主已經營16年，生意穩定，有機會改作其他餐飲，租金便宜，連一切生財工具。 <b>開價 \$60,000</b>	<b>西南 Stanley Park</b> 獨立平房，三房，約800呎，近千睦商場，5分鐘車程到市中心，地同巴達。 <b>\$339,988</b>	
<b>房屋出租</b> 中央街近64大道獨立平房，三房兩廳主層或分房出租。每月房租\$400，包家俬及水電煤。	<b>東南 Ogden</b> 60座位唐西餐館，有酒牌，生意穩定，生財工具齊全，租金\$3250+水暖電。 <b>\$99,888</b>	<b>東北 Rundle</b> 獨立平房，約1100呎，分門出入，共3全廁，後進特大後園，樓下有租客單位，月租\$900，自住投資皆宜。 <b>SOLD \$349,988</b>	<b>CAPITOL HILL NW</b> 50呎闊地，RC2地段，獨立平房，樓上三房，適合出租土庫，分門出入，近16大道、理髮店及小學，可步行至輕鐵站。 <b>SOLD \$580,888</b>



## 狗狗愛打架、爭吵該怎麼辦？



相信有些飼主的家中是養了超過兩隻以上的狗狗，那有沒有碰到寵物犬互相之間的吵架、打鬥互咬呢？主人看到狗狗們再吵架又該怎麼幫助他們化解？最好先理解原因，再對症下藥才會比較有效解決問題喔！一起來看！

### 狗狗們為了什麼打架？

#### ◆ 狗狗天性能

狗本身就是一種群體的動物，那當然也就會有階級、或是領導者的位置差異，他們或許會利用身體素質的較量來選定，簡單來說就是勝者為王。

#### ◆ 互相吃醋忌妒

當家裡面有兩隻以上的狗狗時，他們一定會比較，看主人對誰比較好，進而會吃醋忌妒，所以主人最好盡量要做到

公平公正，否則這也有可能變成他們吵架的因素！

### 消除寵物犬們間爭鬥

#### ◆ 食物的碗分開

別讓狗狗們都共同使用一個食具，這樣很可能會發生搶食、護食的狀況，有幾隻狗狗就給幾個碗是比較恰當的，並且教導他們自己的碗內就是自己的食物！

#### ◆ 兩犬隔離冷靜

如果這兩隻狗狗已經鬥到不行，那只好先把牠們隔離，讓他們看不到對方，這時主人就要在家中的設置上用點心思了，讓牠們稍微冷靜一下再做訓練。

#### ◆ 基本服從訓練

要先讓狗狗聽懂你說的話

，牠們才會服從你、否則怎麼勸架狗狗們怎麼會理你呢？所以假如是新來的狗狗，最好先教導牠們會定點上廁所、坐下、握手等基本指令。

#### ◆ 需要確認地位

在瞭解了狗狗的本能以後，就知道他們之間總是會有個地位的差別，所以如果不是太過嚴重的話，主人可以先讓他們自己「橋」好牠們互相之間的關係。

#### ◆ 先壓制強勢方

很多主人會在寵物爭吵過後，馬上去給比較輸面、嬌小弱勢那方秀秀，這種情況看再贏方兇狠的狗狗眼裡，可是會更加的加深他們的怒火，所以再發現牠們吵架時，最好先減滅強勢方的氣勢！



999-36 St. NE  
Pacific Place Mall  
東北太古廣場  
(大統華店側)



587-718-2011  
403-781-7171  
每日 11am~7pm

# 松下 Panasonic 樂聲牌 按摩椅陳列品

## FLOOR DISPLAY CLEARANCE

# 新春 半價 50% OFF 清貨

(陳列品每款祇限一張, 售完即止)



 <del>\$6,399</del> <b>\$3,198</b> EP 30004	 <del>\$8,249</del> <b>\$4,128</b> EP-MA70	 <del>\$4,999</del> <b>\$2,498</b> EP-MA10	 <del>\$3,999</del> <b>\$1,998</b> EP 1285
--	---	--	---

**本店為配合亞省政府  
為耆英提供之福利  
免費代耆英申請**

**健康矯型鞋墊補助金\$800及起座按摩椅補助金\$800**

配合適當鞋墊後能令足部可正確地  
承受全身重量的負荷全身體各機能更正常地運作  
由具備30多年經驗師傅, 代客免費作足部結構評估  
與靜態足底壓力檢測及度身訂造鞋墊。

**矯型鞋墊**

**合共  
\$1,600**

適用於任  
何類型鞋款

加強服務免除耆英舟車勞動之苦, 特備專人上門服務!

所有鞋墊均在卡城本地生產, 永久保用!



**Massage Lift Chair**  
**起座按摩椅\$800起**

詳情請到店內查詢